

Istruzioni tecniche per l'installazione e la manutenzione
Questo libretto è destinato agli apparecchi installati in Italia

IT

Notice technique d'installation et d'entretien

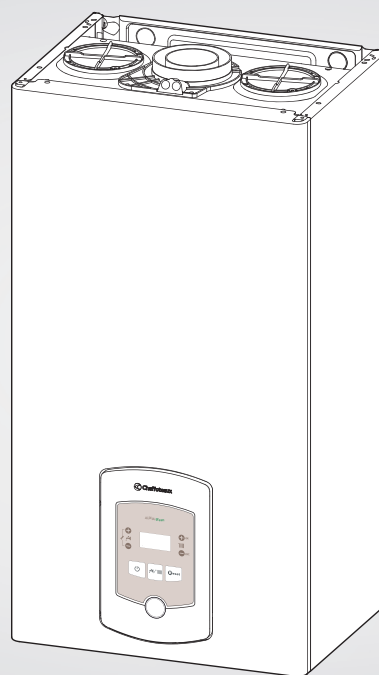
ALIXIA GREEN

CALDAIA MURALE A GAS A CONDENSAZIONE

CHAUDIÈRE MURALE GAZ À CONDENSATION



24
29



V00



V000000042000015140021200000000



Chaffoteaux

Generalità	3
Norme di sicurezza	3
Avvertenze	4
Avvertenze per l'installatore	4
Ubicazione della caldaia	5
Pulizia impianto di riscaldamento	6
Impianti a pavimento	6
Marcatura CE	6
Collegamento condotti aspirazione e scarico fumi	7
Tipologie di collegamento della caldaia alla canna fumaria	7
Collegamenti elettrici	8
Descrizione del prodotto	9
Vista complessiva - Schema idraulico	9
Dimensioni caldaia	10
Distanze minime per l'installazione	10
Dima Installazione	11
Installazione	12
Collegamento idraulico/gas	12
Pulizia impianto di riscaldamento	12
Dispositivo di sovrappressione	12
Grafico prevalenza residua circolatore	12
Scarico della condensa	13
Trattamento delle acque	14
Collegamento condotti aspirazione e scarico fumi	15
Tabella lunghezze condotti aspirazione/scarico	15
Tipologie di aspirazione/scarico Fumi	16
Collegamenti elettrici	17
Collegamento periferiche	17
Collegamento Termostato Ambiente	17
Schema elettrico	18
Messa in funzione	19
Predisposizione al servizio	19
Procedura di accensione	19
Trattamento delle acque	20
Pannello comandi	21
Display	21
Prima accensione	22
Funzione Disareazione	22
Regolazione	23
Analisi della combustione	23
Regolazione della massima potenza riscaldamento	26
Controllo della potenza di lenta accensione	26
Controllo del ritardo di accensione	26
Tabella riepilogativa trasformazione gas	27
Cambio gas	27
Menù impostazione - regolazione - diagnostica	28
Funzione SRA	32
Sistemi di protezione caldaia	33
Arresto di sicurezza	33
Arresto di blocco	33
Avviso di malfunzionamento	33
Tabella riepilogativa codici errore	34
Funzione antigelo	35
Manutenzione	36
Istruzioni per l'apertura della mantellatura ed ispezione dell'interno	36
Note generali	37
Pulizia scambiatore primario	37
Prova di funzionamento	38
Operazioni di svuotamento	38
Informazioni all'utente	39
Targhetta caratteristiche	39
Caratteristiche tecniche	40

Généralités	3
Normes de sécurité	3
Avertissements	4
Avertissements avant l'installation	4
Positionnement de la chaudière	5
Nettoyage de l'installation de chauffage	6
Installations avec plancher chauffant	6
Marquage CE	6
Raccordement des conduits d'arrivée d'air et évacuation des gaz brûlés	7
Type de raccordement de la chaudière au tuyau d'évacuation de fumées	7
Raccordement électrique	8
Description	9
Vue globale	9
Schéma de principe	10
Dimension de la chaudière	10
Distances minimales pour l'installation	11
Installation	12
Raccordement hydraulique	12
Nettoyage de l'installation	12
Dispositif de décharge	12
Pression disponible	12
Evacuation de la condensation	13
Traitement des eaux	14
Raccordement fumées	15
Tableaux longueurs des ventouses	15
Tableaux typologie d'aspiration/sortie	16
Raccordement électrique	17
Raccordement des périphériques	17
Raccordement thermostat d'ambiance	17
Schéma électrique	18
Mise en route	19
Préparation à la mise en route	19
Mise en route	19
Traitement des eaux	20
Tableau de commande	21
Afficheur	21
Premier allumage	22
Fonction Purge	22
Réglages	23
Procédure de contrôle de la combustion	23
Réglage de la puissance chauffage maximale	26
Allumage lent	26
Réglage du retard à l'allumage chauffage	26
Tableau réglage gaz	27
Changement de gaz	27
Accès au menu professionnel	28
Fonction SRA	32
Système de protection de la chaudière	33
Conditions d'arrêt de sécurité de l'appareil	33
Arrêt de sécurité	33
Arrêt verrouillé	33
Tableau des codes erreur	34
Fonction Hors-gel	35
Entretien	36
Instructions pour démontage de l'habillage	36
Remarques générales	36
Nettoyage échangeur primaire	37
Nettoyage du siphon	37
Test de fonctionnement	38
Opérations de vidange	38
Informations pour l'utilisateur	39
Plaque signalétique	39
Caractéristiques techniques	41

Norme di sicurezza

Legenda simboli:

- ⚠ Il mancato rispetto dell'avvertenza comporta rischio di lesioni, in determinate circostanze anche mortali, per le persone
- ⚠ Il mancato rispetto dell'avvertenza comporta rischio di danneggiamenti, in determinate circostanze anche gravi, per oggetti, piante o animali
- ⚠ Installare l'apparecchio su parete solida, non soggetta a vibrazioni. Rumorosità durante il funzionamento.
- ⚠ Non danneggiare, nel forare la parete, cavi elettrici o tubazioni preesistenti.
- ⚠ Folgorazione per contatto con conduttori sotto tensione. Esplosioni, incendi o intossicazioni per perdita gas dalle tubazioni danneggiate. Danneggiamento impianti preesistenti. Allagamenti per perdita acqua dalle tubazioni danneggiate.
- ⚠ Eseguire i collegamenti elettrici con conduttori di sezione adeguata.
- ⚠ Incendio per surriscaldamento dovuto al passaggio di corrente elettrica in cavi sottodimensionati.
- ⚠ Proteggere tubi e cavi di collegamento in modo da evitare il loro danneggiamento.
- ⚠ Folgorazione per contatto con conduttori sotto tensione. Esplosioni, incendi o intossicazioni per perdita gas dalle tubazioni danneggiate. Allagamenti per perdita acqua dalle tubazioni danneggiate.
- ⚠ Assicurarsi che l'ambiente di installazione e gli impianti a cui deve connettersi l'apparecchiatura siano conformi alle normative vigenti.
- ⚠ Folgorazione per contatto con conduttori sotto tensione incorrettamente installati.
- ⚠ Danneggiamento dell'apparecchio per condizioni di funzionamento improprie.
- ⚠ Adoperare utensili ed attrezzature manuali adeguati all'uso (in particolare assicurarsi che l'utensile non sia deteriorato e che il manico sia integro e correttamente fissato), utilizzarli correttamente, assicurarli da eventuale caduta dall'alto, riporli dopo l'uso.
- ⚠ Lesioni personali per proiezione di schegge o frammenti, inalazione polveri, urti, tagli, punture, abrasioni. Danneggiamento dell'apparecchio o di oggetti circostanti per proiezione di schegge, colpi, incisioni.
- ⚠ Adoperare attrezzature elettriche adeguate all'uso (in particolare assicurarsi che il cavo e la spina di alimentazione siano integri e che le parti dotate di moto rotativo o alternativo siano correttamente fissate), utilizzarle correttamente, non intralciare i passaggi con il cavo di alimentazione, assicurarle da eventuale caduta dall'alto, scollegare e riporle dopo l'uso.
- ⚠ Lesioni personali per proiezione di schegge o frammenti, inalazione polveri, urti, tagli, punture, abrasioni, rumore, vibrazioni. Danneggiamento dell'apparecchio o di oggetti circostanti per proiezione di schegge, colpi, incisioni.
- ⚠ Assicurarsi che le scale portatili siano stabilmente appoggiate, che siano appropriatamente resistenti, che i gradini siano integri e non scivolosi, che non vengano spostate con qualcuno sopra, che qualcuno vigili.
- ⚠ Lesioni personali per la caduta dall'alto o per cesoimento (scale doppie).
- ⚠ Assicurarsi che le scale a castello siano stabilmente appoggiate, che siano appropriatamente resistenti, che i gradini siano integri e non scivolosi, che abbiano ancoramenti lungo la rampa e parapetti sul pianerottolo.
- ⚠ Lesioni personali per la caduta dall'alto.
- ⚠ Assicurarsi, durante i lavori eseguiti in quota (in genere con dislivello superiore a due metri), che siano adottati parapetti perimetrali nella zona di lavoro o imbragature individuali atti a prevenire la caduta, che lo spazio percorso durante l'eventuale caduta sia libero da ostacoli pericolosi, che l'eventuale impatto sia attutito da superfici di arresto semirigide o deformabili.
- ⚠ Lesioni personali per la caduta dall'alto.
- ⚠ Assicurarsi che il luogo di lavoro abbia adeguate condizioni igienico sanitarie in riferimento all'illuminazione, all'aerazione, alla solidità.
- ⚠ Lesioni personali per urti, inciampi, ecc.
- ⚠ Proteggere con adeguato materiale l'apparecchio e le aree in prossimità del luogo di lavoro.
- ⚠ Danneggiamento dell'apparecchio o di oggetti circostanti per proiezione di schegge, colpi, incisioni.
- ⚠ Movimentare l'apparecchio con le dovute protezioni e con la dovuta cautela.
- ⚠ Danneggiamento dell'apparecchio o di oggetti circostanti per urti, colpi, incisioni, schiacciamento.
- ⚠ Indossare, durante le lavorazioni, gli indumenti e gli equipaggiamenti protettivi individuali.
- ⚠ Lesioni personali per folgorazione, proiezione di schegge o frammenti, inalazioni polveri, urti, tagli, punture, abrasioni, rumore, vibrazioni.
- ⚠ Organizzare la dislocazione del materiale e delle attrezzature in modo da rendere agevole e sicura la movimentazione, evitando cataste che possano essere soggette a cedimenti o crolli.
- ⚠ Danneggiamento dell'apparecchio o di oggetti circostanti per urti, colpi, incisioni, schiacciamento.
- ⚠ Le operazioni all'interno dell'apparecchio devono essere eseguite con la cautela necessaria ad evitare bruschi contatti con parti acuminata.
- ⚠ Lesioni personali per tagli, punture, abrasioni.
- ⚠ Ripristinare tutte le funzioni di sicurezza e controllo interessate da un intervento sull'apparecchio ed accertarne la funzionalità prima della rimessa in servizio.
- ⚠ Esplosioni, incendi o intossicazioni per perdita gas o per incorretto scarico fumi.
- ⚠ Danneggiamento o blocco dell'apparecchio per funzionamento fuori controllo.
- ⚠ Svuotare i componenti che potrebbero contenere acqua calda, attivando eventuali sfianti, prima della loro manipolazione.
- ⚠ Lesioni personali per ustioni.
- ⚠ Effettuare la disincrostazione da calcare di componenti attenendosi a quanto specificato nella scheda di sicurezza del prodotto usato, aerando l'ambiente, indossando indumenti protettivi, evitando miscelazioni di prodotti diversi, proteggendo l'apparecchio e gli oggetti circostanti.
- ⚠ Lesioni personali per contatto di pelle o occhi con sostanze acide, inalazione o ingestione di agenti chimici nocivi. Danneggiamento dell'apparecchio o di oggetti circostanti per corrosione da sostanze acide.
- ⚠ Nel caso si avverta odore di bruciato o si veda del fumo fuoriuscire dall'apparecchio, togliere l'alimentazione elettrica, aprire le finestre ed avvisare il tecnico.
- ⚠ Lesioni personali per ustioni, inalazione fumi, intossicazione.

Normes de sécurité

Légende des symboles :

- ⚠ Le non-respect des avertissements comporte un risque de lésions et peut même entraîner la mort.
- ⚠ Le non-respect de l'avis de danger peut porter atteinte et endommager, gravement dans certains cas, des biens, plantes ou animaux.
- ⚠ Installer l'appareil sur une paroi solide, non soumise aux vibrations. Fonctionnement bruyant.
- ⚠ Ne pas endommager, lors du forage de la paroi, les câbles électriques ou les tuyaux. Electrocutation par contact avec des conducteurs sous tension. Explosions, incendies ou intoxications en cas de fuite de gaz émanant des conduites endommagées. Dommages aux installations existantes. Inondations en cas de fuite d'eau provenant des conduites endommagées.
- ⚠ Effectuer les raccordements électriques à l'aide de conducteurs de section adéquate. Incendie suite à surchauffe provoquée par le passage de courant électrique dans des câbles sous dimensionnés.
- ⚠ Protéger les câbles de raccordement de manière à éviter qu'ils ne soient endommagés.
- ⚠ Electrocutation par contact avec des conducteurs sous tension. Explosions, incendies ou intoxications suite à une fuite de gaz émanant des conduites endommagées. Inondations suite à une fuite d'eau provenant des conduites endommagées.
- ⚠ S'assurer que la pièce et les installations auxquelles l'appareil sera raccordé sont bien conformes aux réglementations applicables en la matière.
- ⚠ Electrocutation par contact avec des conducteurs sous tension mal installés. Dommages à l'appareil en raison de conditions de fonctionnement inadéquates.
- ⚠ Utiliser des accessoires et du matériel manuel propre à l'utilisation (veiller à ce que l'outil de ne soit pas détérioré et que la poignée soit correctement fixée et en bon état), utiliser correctement ce matériel, protéger contre toute chute accidentelle, ranger après utilisation.
- ⚠ Lésions personnelles provoquées par la projection d'éclats ou de fragments, inhalation de poussières, cognements, coupures, piqûres, abrasions. Dommages à l'appareil ou aux objets à proximité en raison de projection de débris ou de fragments, coups, incisions.
- ⚠ Utiliser des équipements électriques adéquats (s'assurer notamment que le câble et la fiche d'alimentation sont en bon état et que les parties à mouvement rotatif ou alternatif sont bien fixées). Les employer correctement. Ne pas gêner pas le passage en laissant traîner le câble d'alimentation. Les fixer pour éviter toute chute. Les débrancher et les ranger après utilisation.
- ⚠ Lésions personnelles provoquées par la projection d'éclats ou de fragments, inhalation de poussières, cognements, coupures, piqûres, abrasions, bruit, vibrations. Dommages à l'appareil ou aux objets à proximité en raison de projection de débris ou de fragments, coups, incisions.
- ⚠ Assurez-vous de la stabilité des échelles portatives, de leur résistance, du bon état des marches et de leur adhérence. Veiller à ce qu'une personne fasse en sorte qu'elles ne soient pas déplacées quand quelqu'un s'y trouve.
- ⚠ Lésions provoquées par chute d'une hauteur élevée ou par coupure (échelle pliante).
- ⚠ Veiller à ce que les échelles mobiles soient stables, suffisamment résistantes, avec des marches en bon état et non glissantes, qu'elles disposent de garde-fou le long de la rampe et sur la plate-forme.
- ⚠ Lésions provoquées par la chute d'une hauteur élevée.
- ⚠ Faire en sorte que, lors de travaux en hauteur (généralement en cas d'utilisation en présence de dénivelés supérieurs à 2 m), une rambarde de sécurité encadre la zone de travail ou que les équipements individuels permettent de prévenir toute chute, que l'espace parcouru en cas de chute ne soit pas encombré d'objets dangereux, et que l'impact éventuel soit amorti par des supports semi-rigides ou déformables.
- ⚠ Lésions provoquées par la chute d'une hauteur élevée.
- ⚠ S'assurer que le lieu de travail dispose de conditions hygiéniques et sanitaires adéquates en ce qui concerne l'éclairage, l'aération, la solidité des structures, les issues de secours.
- ⚠ Lésions personnelles provoquées par cognements, trébuchements, etc.
- ⚠ Protéger par du matériel adéquat l'appareil et les zones à proximité du lieu de travail.
- ⚠ Endommagement de l'appareil ou des objets avoisinants par projection d'éclats, coups, entailles.
- ⚠ Déplacer l'appareil avec les protections qui s'imposent et un maximum de précaution.
- ⚠ Endommagement de l'appareil ou des objets avoisinants par suite de heurts, coups, entailles, écrasement.
- ⚠ Pendant les travaux, se munir de vêtements et d'équipements de protection individuels.
- ⚠ Lésions personnelles provoquées par électrocution, projection d'éclats ou de fragments, inhalation de poussières, cognements, coupures, piqûres, abrasions, bruit, vibrations.
- ⚠ Faire en sorte que le rangement du matériel et des équipements rende leur maintenance simple et sûre, éviter de former des piles qui risquent de s'écrouler.
- ⚠ Endommagement de l'appareil ou des objets avoisinants par suite de heurts, coups, entailles, écrasement.
- ⚠ Les opérations internes à l'appareil doivent être effectuées avec le soin nécessaire permettant d'éviter de brusques contacts avec des pièces pointues.
- ⚠ Lésions personnelles par suite de coupures, piqûres, abrasions.
- ⚠ Rétablir toutes les fonctions de sécurité et de contrôle concernées par une intervention sur l'appareil et s'assurer de leur bon fonctionnement avant toute remise en service.
- ⚠ Explosions, incendies ou intoxications dus à des fuites de gaz ou à une mauvaise évacuation des fumées. Dommages ou blocage de l'appareil en raison de conditions de fonctionnement incontrôlées.
- ⚠ Vider les composants pouvant contenir de l'eau chaude, activer au besoin les événements, avant toute intervention.
- ⚠ Lésions personnelles dues à brûlures.
- ⚠ Procéder au détartrage des composants en suivant les recommandations de la fiche de sécurité du produit utilisé, aérer la pièce, porter des vêtements de protection, éviter de mélanger des produits entre eux, protéger l'appareil et les objets avoisinants.
- ⚠ Lésions personnelles par contact de la peau et des yeux avec des substances acides, inhalation ou ingestion d'agents chimiques nocifs. Dommages à l'appareil ou aux objets à proximité en raison de la corrosion par des substances acides.
- ⚠ En cas de présence d'une odeur de brûlé ou de fumée s'échappant de l'appareil, couper l'alimentation électrique, ouvrir les fenêtres et appeler un technicien.
- ⚠ Lésions personnelles en raison de brûlures, inhalation de fumée, intoxication. Explosions, incendies ou intoxications.

L'installazione e la prima accensione della caldaia devono essere effettuate da personale qualificato in conformità alle normative nazionali di installazione in vigore e ad eventuali prescrizioni delle autorità locali e di enti preposti alla salute pubblica. Dopo l'installazione della caldaia, l'installatore deve consegnare la dichiarazione di conformità ed il libretto d'uso all'utente finale, ed informarlo sul funzionamento della caldaia e sui dispositivi di sicurezza.

L'installation et la première mise en service de la chaudière doivent être effectuées par un professionnel conformément aux réglementations en matière d'installation en vigueur dans le pays et aux réglementations éventuelles des autorités locales et des organismes préposés à la santé publique.

Avvertenze per l'installatore

Questo apparecchio serve a produrre acqua calda per uso domestico. Deve essere allacciato ad un impianto di riscaldamento ed a una rete di distribuzione di acqua calda sanitaria compatibilmente alle sue prestazioni ed alla sua potenza.

È vietata l'utilizzazione per scopi diversi da quanto specificato. Il costruttore non è considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli o da un mancato rispetto delle istruzioni riportate sul presente libretto.

L'installazione, la manutenzione e qualsiasi altro intervento devono essere effettuate nel rispetto delle norme vigenti e delle indicazioni fornite dal costruttore. Un'errata installazione può causare danni a persone, animali e cose per i quali l'azienda costruttrice non è responsabile.

In caso di guasto e/o cattivo funzionamento spegnere l'apparecchio, chiudere il rubinetto del gas e non tentare di ripararlo ma rivolgersi a personale qualificato.

Prima di ogni intervento di manutenzione/riparazione nella caldaia è necessario togliere l'alimentazione elettrica portando l'interruttore bipolare esterno alla caldaia in posizione "OFF".

Eventuali riparazioni, effettuate utilizzando esclusivamente ricambi originali, devono essere eseguite solamente da tecnici qualificati. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio e fa decadere ogni responsabilità del costruttore.

Nel caso di lavori o manutenzioni di strutture poste nelle vicinanze dei condotti o dei dispositivi di scarico dei fumi e loro accessori, mettere fuori servizio l'apparecchio portando l'interruttore esterno bipolare in posizione OFF e chiudendo il rubinetto del gas.

A lavori ultimati far verificare l'efficienza dei condotti e dei dispositivi da personale tecnico qualificato.

Per la pulizia delle parti esterne spegnere la caldaia e portare l'interruttore esterno in posizione "OFF".

Effettuare la pulizia con un panno umido imbevuto di acqua saponata.

Non utilizzare detersivi aggressivi, insetticidi o prodotti tossici. Il rispetto delle norme vigenti permette un funzionamento sicuro, ecologico e a risparmio energetico.

Nel caso di uso di kit od optional si dovranno utilizzare solo quelli originali CHAFFOTEAUX.

Avvertenze prima dell'installazione :

- Evitare l'installazione dell'apparecchio in zone dove l'aria di combustione contiene un elevato tasso di cloro (ambienti come una piscina), e/o di altri prodotti nocivi come ad esempio l'ammoniaca (negozi di parrucchiera), gli agenti alcalini (lavanderie)...
- Verificare la predisposizione della caldaia per il funzionamento con il tipo di gas disponibile (leggere quanto riportato sull'etichetta dell'imballo e sulla targhetta caratteristiche della caldaia)
- Accertarsi tramite le targhette poste sull'imballo e sull'apparecchio che la caldaia sia destinata al paese in cui dovrà essere installata e che la categoria gas, per la quale la caldaia è stata progettata, corrisponda ad una delle categorie ammesse dal paese di destinazione.

Avertissements avant l'installation

Cet appareil sert à produire de l'eau chaude à usage domestique.

Il doit être raccordé à une installation de chauffage et à un réseau de distribution d'eau chaude adapté à ses performances et à sa puissance.

Toute utilisation autre que celle prévue est interdite. Le fabricant ne peut en aucun cas être tenu responsable de dommages dérivant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect des instructions contenues dans cette notice.

L'installation, l'entretien et toute autre intervention doivent être effectués conformément aux normes en vigueur et aux indications fournies par le fabricant. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages subis par des personnes, des animaux ou des biens des suites d'une mauvaise installation de l'appareil.

En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement, éteindre l'appareil et fermer le robinet du gaz. Ne pas essayer de le réparer soi-même, faire appel à un professionnel qualifié.

Avant toute intervention d'entretien/réparation de la chaudière, couper l'alimentation électrique en plaçant l'interrupteur bipolaire extérieur à la chaudière sur "OFF".

Pour toute réparation, faire appel à un professionnel qualifié et exiger l'utilisation de pièces détachées originales. Le non-respect de ce qui précède peut compromettre la sécurité de l'appareil et faire déchoir toute responsabilité du fabricant.

En cas de travaux ou d'opérations d'entretien de structures placées près des conduits ou des dispositifs d'évacuation de fumées et de leurs accessoires, éteindre l'appareil en plaçant l'interrupteur bipolaire extérieur sur OFF et en fermant le robinet du gaz. Une fois que les travaux sont terminés, faire vérifier par un professionnel le bon état de fonctionnement des conduits et des dispositifs.

Pour le nettoyage des parties extérieures, éteindre la chaudière et placer l'interrupteur extérieur sur "OFF".

Nettoyer avec un chiffon imbibé d'eau savonneuse. Ne pas utiliser de détergents agressifs, d'insecticides ou de produits toxiques.

Pour un fonctionnement sûr, écologique et une économie d'énergie, veiller au respect de la réglementation en vigueur. En cas d'utilisation de kits ou d'options, il est recommandé de n'utiliser que des produits ou accessoires CHAFFOTEAUX.

Avant de raccorder la chaudière, il est nécessaire :

- d'éviter l'installation de l'appareil dans des zones où l'air de combustion contient des taux de chlore élevés (ambiance de type piscine), et/ou d'autres produits nuisibles tels que l'ammoniac (salon de coiffure), les agents alcalins (laverie)...
- de vérifier la prédisposition de la chaudière pour le fonctionnement avec le type de gaz disponible (lire les indications figurant sur l'étiquette de l'emballage et sur la plaque portant les caractéristiques de la chaudière)
- de vérifier à l'aide des étiquettes apposées sur l'emballage et de la plaque signalétique sur l'appareil que la chaudière est destinée au pays dans lequel elle devrait être installée et que la catégorie de gaz pour laquelle la chaudière a été conçue correspond à l'une des catégories autorisées dans le pays de destination.

- La tubazione di adduzione del gas deve essere realizzata e dimensionata secondo quanto prescritto dalle Norme specifiche ed in base alla potenza massima della caldaia, assicurarsi anche del corretto dimensionamento ed allacciamento del rubinetto di intercettazione.
- Prima dell'installazione si consiglia un'accurata pulizia delle tubazioni del gas per rimuovere eventuali residui che potrebbero compromettere il funzionamento della caldaia.
- Verificare che la pressione massima della rete idrica non superi i 6 bar; in caso contrario è necessario installare un riduttore di pressione.
- In caso di una durezza dell'acqua superiore a 20°f, prevedere un trattamento dell'acqua.

Raccomandazioni :

Se la zona si trova esposta a rischi di fulmine (installazione isolata in estremità di linea ENEL...) prevedere un sistema di protezione contro i fulmini.

La nostra garanzia è subordinata a tale condizione.

UBICAZIONE DELLA CALDAIA

- non installare mai la caldaia al di sopra dei piani di cottura presenti in cucine, forni e, generalmente, al di sopra di sorgenti qualsiasi di vapori grassi che rischierebbero di alterare il buon funzionamento della caldaia a causa del possibile intasamento.
- prevedere che la parete ed i fissaggi siano di sufficiente resistenza per reggere al peso della caldaia (peso: 45 kg circa)
- prendere le necessarie precauzioni per limitare gli effetti acustici indesiderati.

Avvertenza :

Per non compromettere il regolare funzionamento della caldaia il luogo di installazione deve essere idoneo in relazione al valore della temperatura limite di funzionamento ed essere protetto in modo tale che la caldaia non entri direttamente in contatto con gli agenti atmosferici.

PROGETTAZIONE E REALIZZAZIONE DELL'INSTALLAZIONE

Circuito acqua calda sanitaria.

Se l'acqua ha una durezza superiore a TH 25, prevedere un dispositivo di trattamento.

Circuito riscaldamento principale.

Portata circuito riscaldamento: al momento di dimensionare le tubazioni, bisogna tener presente la portata minima di 300l/h, con rubinetti chiusi.

Precauzioni anticorrosione.

Si potrebbero verificare problemi di funzionamento imputabili alla corrosione, quando l'impianto viene realizzato con elementi disomogenei.

Per evitare queste problematiche, è raccomandato l'uso di un inibitore di corrosione.

Prendere ogni precauzione utile per evitare che l'acqua trattata assuma caratteristiche di aggressività.

Vecchie installazioni: sistemate un contenitore di decantazione sul ritorno e sul punto inferiore, prevedere quindi un adeguato trattamento del circuito.

Si raccomanda di prevedere valvole sfiato aria su tutti i radiatori e sui punti alti dell'impianto e rubinetti di scarico sui punti bassi.

Pulizia impianto di riscaldamento

In caso di installazione su vecchi impianti si rileva spesso la presenza di sostanze e additivi nell'acqua che potrebbero influire negativamente sul funzionamento e sulla durata della nuova caldaia. Prima della sostituzione bisogna provvedere ad un accurato lavaggio dell'impianto per eliminare eventuali residui o sporchie che possono comprometterne il buon funzionamento. Verificare che il vaso di

- Le circuit d'alimentation du gaz doit être réalisé selon les normes spécifiques et ses dimensions doivent être conformes. Il faut également considérer la puissance maximale de la chaudière et veiller à ce que les dimensions et le raccordement du robinet de fermeture soient conformes.
- Avant l'installation, il est conseillé de procéder à un nettoyage minutieux de l'arrivée de gaz afin de retirer les éventuels résidus qui pourraient compromettre le fonctionnement de la chaudière.
- Vérifier que la pression maximale de l'alimentation en eau ne dépasse pas 6 bars. Dans le cas contraire, il est nécessaire d'installer un réducteur de pression.
- Dans le cas d'une dureté de l'eau supérieure à 20°f, prévoir un traitement de l'eau.

Recommandations :

Si la zone est exposée aux risques de foudre (installation isolée à l'extrémité d'une ligne ENEL...) prévoir un système de protection.

Notre garantie est subordonnée à cette condition.

POSITIONNEMENT DE LA CHAUDIERE

- Ne jamais installer la chaudière au-dessus des plans de cuisson présents dans les cuisines, des fours et, en général, au-dessus d'une source quelconque de vapeur grasses risquant d'altérer le bon fonctionnement de la chaudière suite à un engorgement.
- Veiller à ce que le mur et les fixations sont suffisamment résistants pour supporter le poids de la chaudière (poids: 45 kg environ)
- Prendre les précautions nécessaires pour limiter les effets sonores indésirables.

Avertissement :

Pour ne pas compromettre le fonctionnement de la chaudière, le lieu d'installation doit correspondre à la température limite de fonctionnement et être protégé de manière à ce que la chaudière n'entre pas directement en contact avec les agents atmosphériques.

CONCEPTION ET REALISATION DE L'INSTALLATION

Circuit d'eau chaude sanitaire.

Si la dureté d l'eau est supérieure à TH 25, prévoir un dispositif de traitement.

Circuit principal de chauffage.

Débit du circuit de chauffage: Au moment du dimensionnement des conduites, tenir compte du débit minimum de 300 l/h, avec les robinets fermés.

Mesures anticorrosion.

Des problèmes de fonctionnement dus à la corrosion peuvent se vérifier lorsque l'installation est réalisée avec des éléments inhomogènes. Pour éviter ces problèmes, on recommande l'utilisation d'un inhibiteur de corrosion.

Prendre toutes les mesures utiles pour éviter que l'eau traitée ne prennent des caractéristiques d'agressivité.

Anciennes installations: placer un récipient de décantation sous le retour et sous le point inférieur, puis prévoir un traitement adéquat du circuit.

On recommande de: prévoir des purgeurs sur tous les radiateurs ainsi que sur les points en hauteur de l'installation et sur les robinets d'évacuation situés en bas.

Nettoyage de l'installation de chauffage

Dans le cas d'une installation ancienne il est conseillé de procéder à un nettoyage de l'installation afin de retirer les éventuels résidus qui pourraient compromettre le fonctionnement de la chaudière. Veiller à ce que le vase d'expansion dispose d'une capacité suffisante pour le volume d'eau de l'installation.

espansione abbia una capacità adeguata al contenuto d'acqua dell'impianto.

Impianti a pavimento

Negli impianti di riscaldamento a pavimento, installare un termostato di sicurezza sulla mandata della caldaia (vedere Schema Elettrico).

Questo comporta il blocco del funzionamento della caldaia sia in



ATTENZIONE

Nessun oggetto infiammabile deve trovarsi nelle vicinanze della caldaia.

Assicurarsi che l'ambiente di installazione e gli impianti a cui deve connettersi l'apparecchio siano conformi alle normative vigenti.

Se nel locale di installazione sono presenti polveri e/o vapori aggressivi, l'apparecchio deve funzionare indipendentemente dall'aria del locale.

modo sanitario che riscaldamento e a display compare il codice di errore "116"; il ripristino del funzionamento si avrà in automatico quando il contatto del termostato, raffreddandosi, si chiude.

Marcatura CE

Il marchio CE garantisce la rispondenza dell'apparecchio alle seguenti direttive:

- **90/396/CEE** relativa agli apparecchi a gas
- **2004/108/CEE** relativa alla compatibilità elettromagnetica
- **92/42/CEE** relativa al rendimento energetico
- **2006/95/CEE** relativa alla sicurezza elettrica

Installations avec plancher chauffant

Dans les installations avec plancher chauffant, monter un organe de sécurité sur le départ chauffage du plancher suivant les recommandations DTU 65.11. Pour la connexion électrique du thermostat voir paragraphe "Raccordements Electriques".

Dans le cas d'une température départ trop élevée, la chaudière s'arrêtera aussi bien en sanitaire qu'en chauffage et sur l'afficheur apparaît le code erreur 116 "thermostat plancher ouvert". La chaudière redémarre à la fermeture du thermostat à réarmement



ATTENTION

Aucun objet inflammable ne doit se trouver à proximité de la chaudière.

S'assurer que l'environnement de l'appareil et les installations où il sera raccordé, sont conformes aux normes en vigueur.

Si des poussières et/ou vapeurs nocives se trouvent dans le local où la chaudière est installée, celle-ci devra fonctionner à l'aide d'un autre circuit d'air.

automatique.

Marquage CE

La marque CE garantit que l'appareil répond aux exigences de la directive :

- **2009/142/CEE** - sur les appareils à gaz
- **2004/108/CEE** - sur la compatibilité électromagnétique
- **92/42/CEE** - sur le rendement énergétique
- **2006/95/CEE** - sur la sécurité électrique

Collegamento condotti aspirazione e scarico fumi

La caldaia è idonea a funzionare in modalità B prelevando aria dall'ambiente e in modalità C prelevando aria dall'esterno.

Nell'installazione di un sistema di scarico fare attenzione alle tenute per evitare infiltrazioni di fumi nel circuito aria.

Le tubazioni installate orizzontalmente devono avere una pendenza discendente (3%) verso l'apparecchio per evitare ristagni di condensa. Nel caso di installazione di tipo B il locale in cui la caldaia viene installata deve essere ventilato da una adeguata presa d'aria conforme alle norme vigenti. Nei locali con rischio di vapori corrosivi (esempio lavanderie, saloni per parrucchiere, ambienti per processi galvanici ecc.) è molto importante utilizzare l'installazione di tipo C con prelievo di aria per la combustione dall'esterno. In questo modo si preserva la caldaia dagli effetti della corrosione.

Gli apparecchi tipo C, la cui camera di combustione e circuito di alimentazione d'aria sono a tenuta stagna rispetto all'ambiente, non hanno alcuna limitazione dovuta alle condizioni di aerazione ed al volume del locale.

Per non compromettere il regolare funzionamento della caldaia il luogo di installazione deve essere idoneo in relazione al valore della temperatura limite di funzionamento ed essere protetto in modo tale che la caldaia non entri direttamente in contatto con gli agenti atmosferici.

La caldaia è progettata per l'installazione a parete e deve essere installata su una parete idonea a sostenerne il peso.

Nella creazione di un vano tecnico si impone il rispetto di distanze minime che garantiscano l'accessibilità alle parti della caldaia.

Per la realizzazione di sistemi di aspirazione/scarico di tipo coassiale è obbligatorio l'utilizzo di accessori originali.

I condotti scarico fumi non devono essere a contatto o nelle vicinanze di materiali infiammabili e non devono attraversare strutture edili o pareti di materiale infiammabile.

Nel caso di installazione per sostituzione di una vecchia caldaia il sistema di aspirazione e scarico fumi andrà sempre sostituito.

La giunzione dei tubi scarico fumi viene realizzata con innesto maschio/femmina e guarnizione di tenuta.

Gli innesti devono essere disposti sempre contro il senso di scorrimento della condensa.

Tipologie di collegamento della caldaia alla canna fumaria

- collegamento coassiale della caldaia alla canna fumaria di aspirazione/scarico,
- collegamento sdoppiato della caldaia alla canna fumaria di scarico con aspirazione aria dall'esterno,
- collegamento sdoppiato della caldaia alla canna fumaria di scarico con aspirazione aria dall'ambiente.

Nel collegamento tra caldaia e canna fumaria debbono essere impiegati prodotti resistenti alla condensa. Per le lunghezze e cambi di direzione dei collegamenti consultare la tabella tipologie di scarico. I kit di collegamento aspirazione/scarico fumi vengono forniti separatamente dall'apparecchio in base alle diverse soluzioni di installazione.

Il collegamento dalla caldaia alla canna fumaria è eseguito in tutti gli apparecchi con tubazioni coassiali Ø60/100 o tubazioni sdoppiate Ø80/80.

Per le perdite di carico dei condotti fare riferimento al catalogo fumisteria. La resistenza supplementare deve essere tenuta in considerazione nel suddetto dimensionamento.

Per il metodo di calcolo, i valori delle lunghezze equivalenti e gli esempi installativi far riferimento al catalogo fumi



ATTENZIONE

Assicurarsi che i passaggi di scarico e ventilazione non siano ostruiti.

Assicurarsi che i condotti di scarico fumi non abbiano perdite

Raccordement des conduits d'arrivée d'air et évacuation des gaz brûlés

La chaudière est prévue pour le fonctionnement de type B par prélèvement de l'air ambiant et de type C par prélèvement de l'air à l'extérieur.

Lors de l'installation d'un système d'évacuation, faire attention à l'étanchéité pour éviter l'infiltration de fumée dans le circuit d'air.

Les raccords installés à l'horizontale doivent être inclinés de 3 % vers le haut pour éviter que les condensats ne stagnent.

En cas d'installation de type B, le local où est installée la chaudière doit disposer d'une amenée d'air adéquate dans le respect des normes en vigueur en matière d'aération. Dans les pièces soumises à un risque de vapeur corrosive (lavoirs, salons de coiffure, entreprises de galvanisation...), il est très important d'utiliser l'installation de type C avec prélèvement d'air pour la combustion à l'extérieur. De cette manière, la chaudière est protégée contre les effets de la corrosion.

Les appareils de type C, dont la chambre de combustion et le circuit d'alimentation d'air sont étanches, ne présentent aucune limitation due aux conditions d'aération et au volume de la pièce.

Pour ne pas compromettre le fonctionnement de la chaudière, le lieu de l'installation doit correspondre à la température limite de fonctionnement et être protégé de manière à ce que la chaudière n'entre pas directement en contact avec les agents atmosphériques.

Une ouverture respectant les distances minimales a été prévue pour permettre l'accès aux pièces de la chaudière.

Pour la réalisation des systèmes d'aspiration/évacuation de type coaxial, des accessoires d'origine doivent être utilisés.

En cas de fonctionnement à la puissance thermique nominale, les températures des gaz évacués ne dépassent pas 80°C. Veiller néanmoins à respecter les distances de sécurité en cas de passage à travers des parois ou des matériaux inflammables.

La jonction des tubes d'évacuation des fumées est réalisée à l'aide d'une connexion mâle-femelle et d'un joint d'étanchéité. Les branchements doivent être disposés à l'inverse du sens d'écoulement de la condensation.

Type de raccordement de la chaudière au tuyau d'évacuation de fumées

- raccordement coaxial de la chaudière au tuyau d'évacuation de fumées d'aspiration/évacuation,
- raccordement double de la chaudière au tuyau d'évacuation de fumées avec aspiration d'air de l'extérieur,
- raccordement double de la chaudière au tuyau d'évacuation de fumées avec aspiration d'air de l'environnement.

Pour le raccordement de la chaudière au tuyau d'évacuation de fumées, il faut toujours utiliser des produits résistants à la condensation. Pour la longueur et les changements de direction des raccordements, consulter le tableau reprenant les types d'évacuation. Les kits de raccordement aspiration/évacuation des fumées sont fournis séparément en fonction des exigences d'installation. La chaudière est prévue pour un raccordement à un système coaxial d'aspiration et d'évacuation des fumées.

En cas de perte de charge dans les conduits, consulter le catalogue des accessoires. La résistance supplémentaire doit être prise en considération pour ces dimensions.

Pour la méthode de calcul, les valeurs des longueurs équivalentes et les exemples, consulter le catalogue des accessoires.



ATTENTION

S'assurer que les passages d'évacuation et de ventilation ne soient pas obstrués.

S'assurer que les conduits de d'évacuation n'aient pas de pertes.

Collegamenti elettrici

Per una maggiore sicurezza far effettuare da personale qualificato un controllo accurato dell'impianto elettrico.

Il costruttore non è responsabile per eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto o per anomalie di alimentazione elettrica.

Verificare che l'impianto sia adeguato alla potenza massima assorbita dalla caldaia indicata sulla targhetta.

Il collegamento alla rete elettrica deve essere eseguito con allacciamento fisso (non con spina mobile) e dotato di un interruttore bipolare con distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm.

Controllare che la sezione dei cavi sia idonea, comunque non inferiore a 0,75 mm².

Il corretto collegamento ad un efficiente impianto di terra è indispensabile per garantire la sicurezza dell'apparecchio.

Il cavo di alimentazione deve essere allacciato ad una rete di 230V-50Hz rispettando la polarizzazione L-N ed il collegamento di terra.

Raccordement électrique

Pour une plus grande sécurité, faire effectuer un contrôle rigoureux de l'installation électrique par un personnel qualifié.

Le constructeur n'est pas responsable des éventuels dommages provoqués par une installation qui n'a pas été reliée à la terre ou en raison d'anomalies au niveau de l'alimentation électrique.

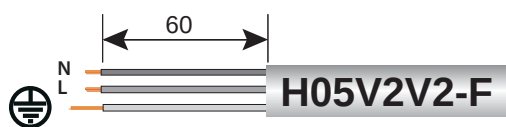
Vérifier que l'installation est adaptée à la puissance maximale absorbée par la chaudière et indiquée sur la plaque signalétique.

Le raccordement électrique doit être réalisé à l'aide d'un raccordement fixe (ne pas utiliser de prise mobile) et doté d'un interrupteur bipolaire disposant d'une distance d'ouverture des contacts d'au moins 3 mm.

Veiller à ce que la section des câbles soit supérieure ou égale à 0,75 mm².

Il est indispensable de relier l'appareil à une installation de mise à la terre efficace pour garantir la sécurité de l'appareil.

Raccorder le câble d'alimentation fourni à un réseau 230V-50Hz et veiller à respecter la polarisation L-N et le raccordement à la terre.



In caso di sostituzione del cavo elettrico di alimentazione rivolgersi a personale qualificato, per l'allacciamento alla caldaia utilizzare il filo di terra (giallo/verde) più lungo dei fili attivi (N - L).

Sono vietate prese multiple, prolunghie o adattatori.

E' vietato utilizzare i tubi dell'impianto idraulico, di riscaldamento e del gas per il collegamento di terra dell'apparecchio.

La caldaia non è protetta contro gli effetti causati dai fulmini.

In caso si debbano sostituire i fusibili di rete, usare fusibili da 2A rapidi.

Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou une personne de qualification similaire afin d'éviter un danger.

Les prises multiples, rallonges et adaptateurs sont interdits.

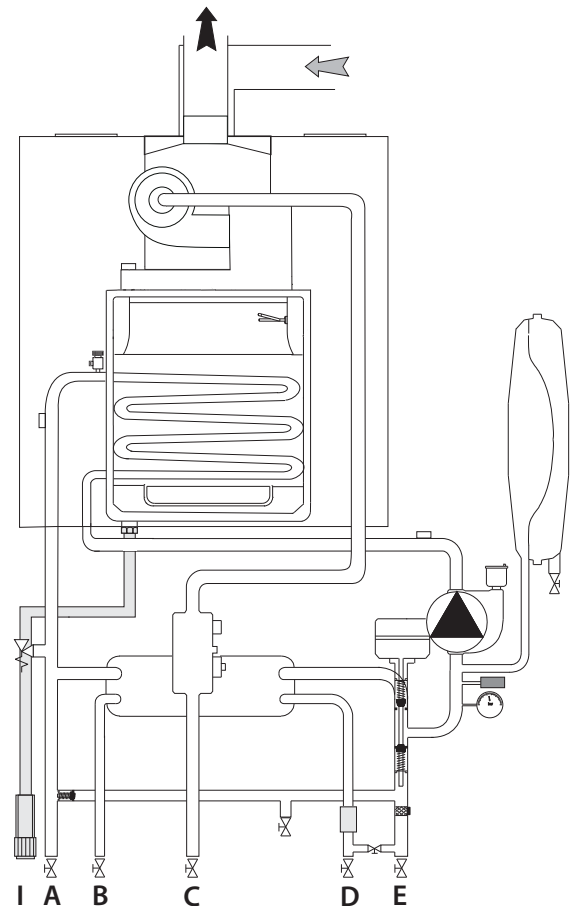
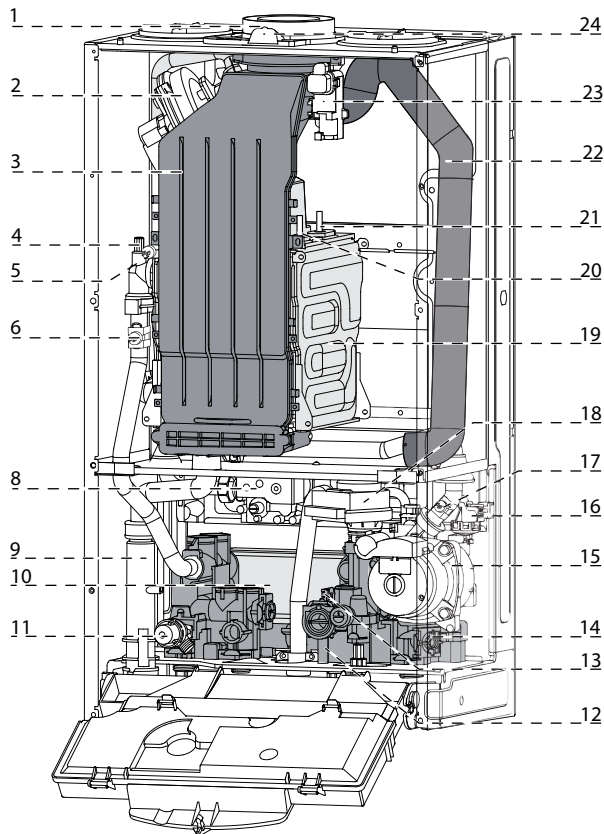
Il est interdit d'utiliser les tubes de l'installation hydraulique, de chauffage ou du gaz pour la mise à la terre de l'appareil.

La chaudière n'est pas protégée contre la foudre.

S'il faut changer les fusibles, utiliser des fusibles de type rapides.

VISTA COMPLESSIVA - SCHEMA IDRAULICO

VUE GLOBALE - SCHÉMA DE PRINCIPE



Legenda

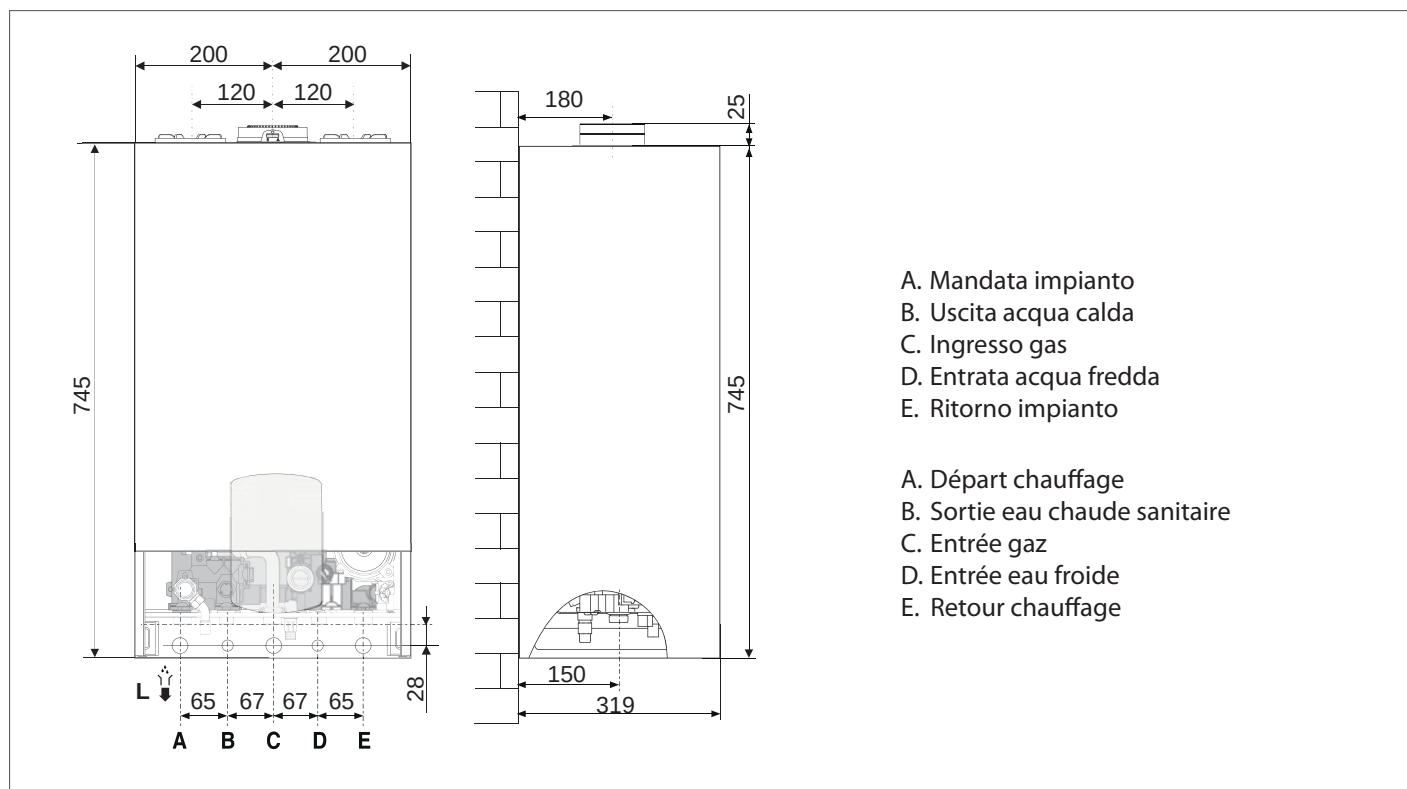
1. Collettore scarico fumi
2. Ventilatore
3. Collettore scarico fumi
4. Valvola sfogo aria
5. Termostato sovratemperatura (scambiatore primario)
6. Sonda mandata riscaldamento
7. Sportello ispezione
8. Valvola gas
9. Sifone
10. Scambiatore secondario
11. Valvola di sicurezza 3 bar
12. Rubinetto di riempimento
13. Flussimetro sanitario
14. Filtro circuito riscaldamento
15. Circolatore
16. Pressostato di minima
17. Valvola deviatrice motorizzata
18. Sonda ritorno riscaldamento
19. Scambiatore primario
20. Elettrodo di rilevazione fiamma
21. Elettrodo di accensione
22. Silenziatore
23. Accenditore
24. Prese analisi fumi

Légende :

1. Collecteur sortie fumée
2. Ventilateur
3. Boîte à fumée
4. Purgeur manuel
5. Thermostat de surchauffe (Échangeur)
6. Sonde sortie échangeur principal
7. Trappe de visite
8. Vanne gaz
9. Siphon
10. Échangeur sanitaire
11. Soupape de sécurité
12. Robinet de remplissage
13. Débitat sanitaire
14. Filtre chauffage
15. Circulateur
16. Manostat
17. Vanne distributrice
18. Sonde entrée échangeur principal
19. Échangeur
20. Électrode d'ionisation
21. Électrodes d'allumage
22. Silencieux
23. Allumeur
24. Prise analyse fumées

DIMENSIONI CALDAIA

DIMENSIONS



Distanze minime per l'installazione

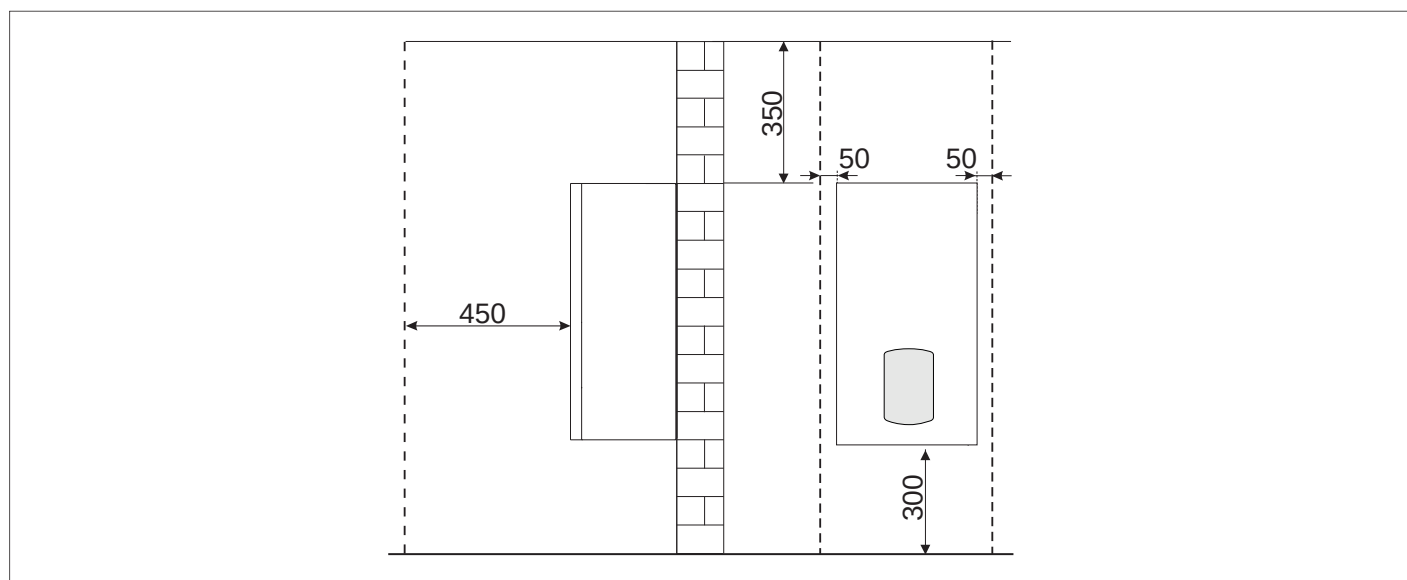
Per permettere un agevole svolgimento delle operazioni di manutenzione della caldaia è necessario rispettare un'adeguata distanza nell'installazione.

Posizionare la caldaia secondo le regole della buona tecnica utilizzando una livella a bolla.

Distances minimales pour l'installation

Afin de permettre l'entretien de la chaudière, il est nécessaire de respecter les distances minimales figurant dans le schéma.

Pour positionner la chaudière correctement, utiliser un niveau.



Gabarit de pose



Collegamento idraulico

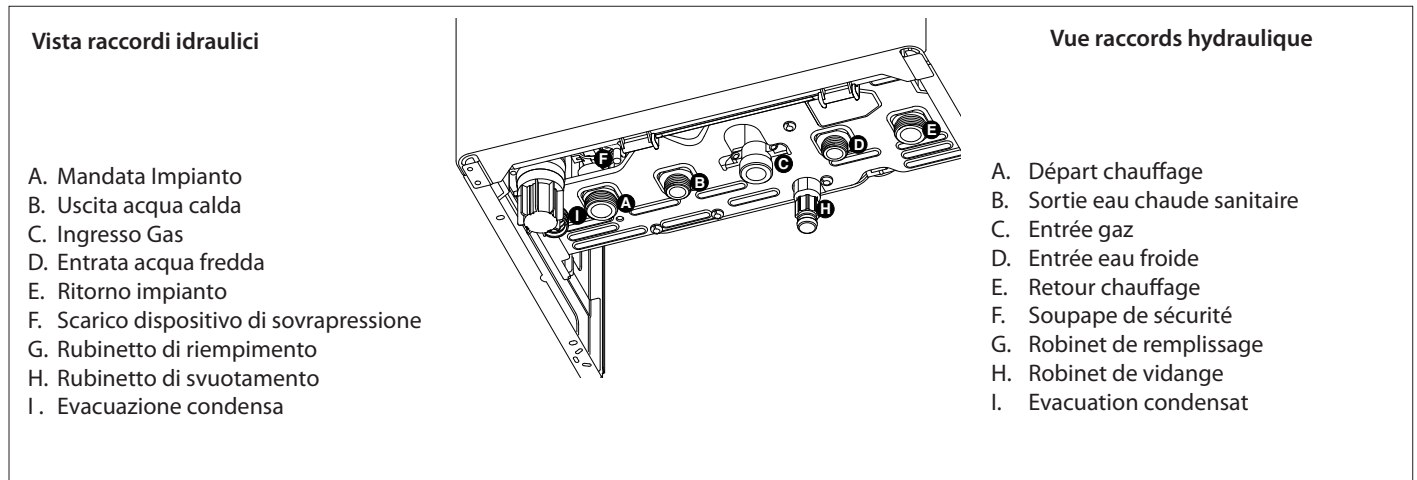
In figura sono rappresentati i raccordi per l'allacciamento idraulico e gas della caldaia.

Verificare che la pressione massima della rete idrica non superi i 6 bar; in caso contrario è necessario installare un riduttore di pressione.

Raccordement hydraulique

Les raccords à l'eau et au gaz de la chaudière sont présentés sur le schéma.

Vérifier que la pression maximale de l'alimentation en eau ne dépasse pas 6 bars. Dans le cas contraire, il est nécessaire d'installer un réducteur de pression.



Pulizia impianto di riscaldamento

In caso di installazione su vecchi impianti si rileva spesso la presenza di sostanze e additivi nell'acqua che potrebbero influire negativamente sul funzionamento e sulla durata della nuova caldaia. Prima di collegare la caldaia all'impianto è necessario, anche in nuove installazioni, provvedere ad un accurato lavaggio per eliminare eventuali residui o sporcizie che possono comprometterne il buon funzionamento. Verificare che il vaso di espansione abbia una capacità adeguata al contenuto d'acqua dell'impianto.

Nettoyage de l'installation de chauffage

Dans le cas d'une installation ancienne il est conseillé de procéder à un nettoyage de l'installation afin de retirer les éventuels résidus qui pourraient compromettre le fonctionnement de la chaudière. Veiller à ce que le vase d'expansion dispose d'une capacité suffisante pour le volume d'eau de l'installation.

Dispositivo di sovrappressione

Provvedere al montaggio del tubo di scarico della valvola di sicurezza "F" presente nella confezione documenti.

Lo scarico del dispositivo di sovrappressione deve essere collegato ad un sifone di scarico con possibilità di controllo visivo per evitare che in caso di intervento dello stesso si provochino danni a persone, animali e cose, dei quali il costruttore non è responsabile.

Dispositif de décharge

Procéder au montage du tube d'évacuation de la soupape de sécurité F présente dans la pochette documentation.

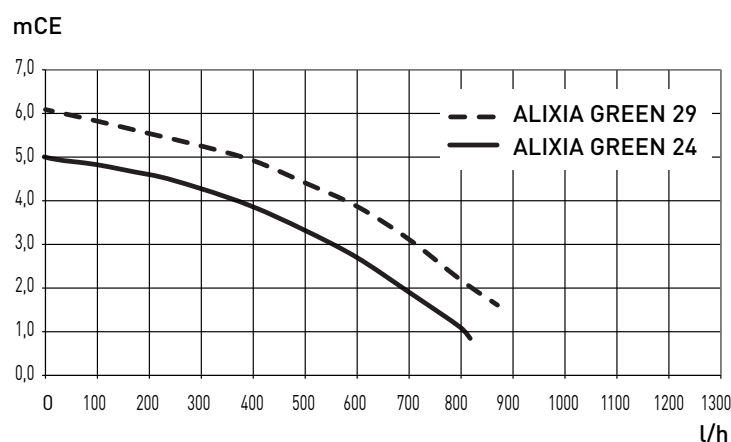
La sortie du dispositif de décharge devra être reliée à un siphon d'évacuation avec de contrôle visuel.

Rappresentazione grafica della prevalenza residua circolatore

Per il dimensionamento delle tubazioni e dei corpi radianti dell'impianto di riscaldamento si valuti il valore di prevalenza residua in funzione della portata richiesta, secondo i valori riportati sul grafico del circolatore.

Représentation graphique de la pression disponible circulateur

Pour dimensionner l'installation chauffage, se reporter au graphique "Pression disponible" ci-dessous.



Scarico della condensa

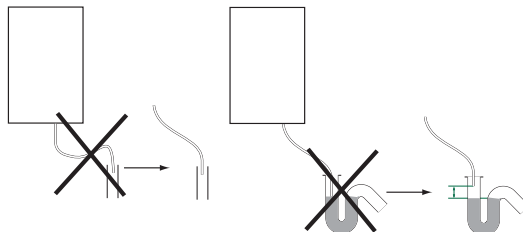
L'elevata efficienza energetica produce condensa che deve essere smaltita. A tal fine si deve utilizzare una tubazione in plastica posizionata in modo tale da evitare il ristagno della condensa nella caldaia. La tubazione deve essere collegata ad un sifone di scarico con possibilità di controllo visivo.

Rispettare le normative nazionali di installazione in vigore ed eventuali prescrizioni delle autorità locali e di enti preposti alla salute pubblica.

Evacuation de la condensation

Pour évacuer les condensats produits par la combustion de la chaudière, raccorder un tuyau plastique au siphon d'évacuation de l'appareil.

Respecter les normes d'installation en vigueur dans le pays d'installation et se conformer aux réglementations éventuelles des autorités locales et des organismes préposés à la santé publique.



Prima della messa in servizio, il sifone deve essere riempito d'acqua.

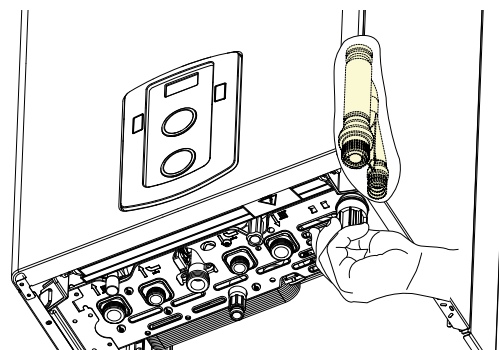
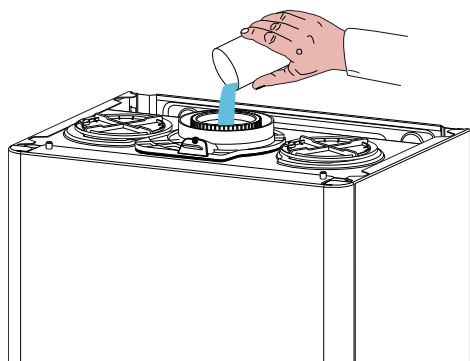
Versare circa 1/4 di litro dallo scarico dei fumi prima di procedere al raccordo dei condotti scarico/aspirazione o svitare il sifone posto sotto la caldaia, riempirlo d'acqua e riposizionarlo correttamente.

Attenzione! La mancanza di acqua nel sifone provoca la fuoriuscita dei fumi di scarico nell'ambiente



Avant la première mise en route de l'appareil, il est impératif de remplir le siphon de la chaudière 11 avec de l'eau. Pour cela, mettre environ 1/4 de litre d'eau par l'orifice d'évacuation des gaz brûlés avant de monter le dispositif d'évacuation ou dévisser le siphon placé sous la chaudière, le remplir d'eau et le remettre en place

Attention ! le manque d'eau dans le siphon provoque la fuite des fumées dans l'air ambiant



Trattamento delle acque

La caldaia in oggetto è dotata di uno scambiatore di calore primario in alluminio, di conseguenza alcuni accorgimenti inerenti al trattamento delle acque del circuito primario di riscaldamento sono necessari per un suo migliore utilizzo.

Di seguito vengono riportate alcune avvertenze di carattere generale. Se la caldaia è installata in un impianto esistente, si raccomanda di rimuovere ogni additivo inadatto.

Si raccomanda di accendere l'apparecchio solo dopo un corretto lavaggio dell'impianto.

Si raccomanda di utilizzare per un corretto lavaggio prodotti chimici idonei ai metalli che vengono usati nell'impianto, comprese le leghe d'alluminio, atti a sciogliere e rimuovere ogni impurità presente nel circuito. Il prodotto di pulizia prepara il circuito all'aggiunta di un inibitore che ha il compito di assicurare che nessuna impurità si depositi sullo scambiatore di calore e quindi di evitare che diminuisca l'efficienza dello scambio termico.

Fernox Restorer, disponibile in 3 versioni (Superconcentrate Gel, MB-1 Liquid o 500ML) e GE Betz X300/X400 sono prodotti compatibili con l'utilizzo di questa caldaia.

Si raccomanda di proteggere lo scambiatore dalle incrostazioni, dalla corrosione e dalla formazione di sedimenti mediante additivazione di appositi prodotti chimici quali Fernox Protector o GE Betz Sentinel X100.

Proteggere lo scambiatore di calore dalle incrostazioni e dalla corrosione è di primaria importanza. Tutte le acque sono soggette alla precipitazione di impurezze, ed alcune più di altre a seconda delle zone geografiche. Una prematura incrostazione dello scambiatore primario può inefficiare lo scambio termico e le scaglie associate possono sia bloccare componenti del circuito che ridurre l'aspettativa di durata dell'intero impianto.

Se si utilizzano prodotti antigelo nel circuito, si raccomanda di controllare che essi siano compatibili con l'alluminio. In particolare si raccomanda di non utilizzare comune glicole etilene che oltre ad essere corrosivo nei confronti dell'alluminio e le sue leghe, può diventare tossico.

ARISTON suggerisce l'utilizzo di prodotti antigelo idonei come il Fernox ALPHI 11, che garantisce un'eccellente protezione antigelo ed è compatibile con tutti i metalli.

Si raccomanda di verificare periodicamente il pH della miscela acqua-liquido antigelo.

Nel caso in cui il valore misurato risulti fuori del range dichiarato dal costruttore ($7 < \text{pH} < 8$), trattare l'impianto. Non mischiare assolutamente diversi tipi di prodotti antigelo.

Negli impianti a pavimento l'utilizzo di tubi in plastica senza la protezione alla penetrazione d'ossigeno può essere causa di formazione di ossidi o sostanze batteriche. Per prevenire questo problema si raccomanda l'utilizzo di tubazioni con barriera d'ossigeno.

IMPORTANTE:

Danni causati da un non corretto trattamento delle acque possono invalidare la garanzia dell'apparecchio.

Traitement des eaux

Cette chaudière est équipée d'un échangeur de chaleur primaire en aluminium, pour une utilisation optimale il faut donc prendre quelques précautions quant au traitement des eaux du circuit primaire de chauffage.

Voici quelques conseils généraux.

Si la chaudière est installée dans une installation existante, il est recommandé d'éliminer tout additif non approprié.

Il est recommandé de n'allumer l'appareil qu'après avoir effectué un lavage adéquat de l'installation.

Pour un lavage adéquat, il est recommandé d'utiliser des produits chimiques appropriés aux métaux utilisés dans l'installation, alliages d'aluminium compris, à même de dissoudre et d'éliminer toute impureté présente dans le circuit. Le produit de nettoyage prépare le circuit à l'ajout d'un inhibiteur qui a pour tâche de garantir qu'aucune impureté ne se dépose sur l'échangeur de chaleur et d'éviter par la même occasion que l'efficacité de l'échangeur thermique diminue.

Fernox Restorer, disponible dans 3 versions (Superconcentrate Gel, MB-1 Liquid ou 500ML) et GE Betz X300/X400 sont des produits compatibles avec l'utilisation de cette chaudière.

Pour protéger l'échangeur contre l'entartrage, la corrosion et la formation de sédiments, il est recommandé d'utiliser comme additifs des produits chimiques spéciaux tels que Fernox Protector ou GE Betz Sentinel X100.

Protéger l'échangeur de chaleur contre l'entartrage et la corrosion revêt une importance primordiale. Toutes les eaux sont sujettes à la précipitation des impuretés et certaines plus que d'autres selon la zone géographique. Un entartrage prématuré de l'échangeur primaire peut compromettre l'échange thermique et les écailles associées peuvent bloquer les composants du circuit et réduire la durée de vie de l'ensemble de l'installation.

En cas d'utilisation de produits antigel, il est recommandé de contrôler s'ils sont bien compatibles avec l'aluminium. Il est tout particulièrement recommandé de ne pas utiliser de glycol éthylique qui est non seulement corrosif pour l'aluminium et ses alliages mais peut aussi être toxique.

ARISTON préconise l'utilisation de produits antigel appropriés comme par exemple le Fernox ALPHI 11, qui garantit une excellente protection antigel et est compatible avec tous les métaux.

Il est recommandé de contrôler périodiquement le pH du mélange eau-liquide antigel.

Si la valeur mesurée se situe en dehors de la plage indiquée par le fabricant ($7 < \text{pH} < 8$), il faut retraiter l'installation. Ne jamais mélanger plusieurs types de produits antigel.

En cas de planchers chauffants, l'utilisation de tuyaux en matière plastique sans barrière anti-oxygène peut entraîner la formation d'oxydes ou d'agents bactériens. Pour palier à ce problème, nous recommandons l'utilisation de tuyaux à barrière anti-oxygène.

IMPORTANT :

les dommages causés par un traitement inadéquat des eaux peuvent invalider la garantie de l'appareil.

Collegamento condotti aspirazione scarico fumi

La caldaia deve essere installata solo se provvista di un dispositivo d'ingresso aria fresca e di uscita dei fumi. Questi kit vengono forniti separatamente dall'apparecchio al fine di poter soddisfare le diverse soluzioni applicabili all'impianto. Per maggiori informazioni consultare il Manuale Accessori e le istruzioni contenute nei vari Kit. La caldaia è predisposta per il collegamento ad un sistema di aspirazione e di uscita dei fumi di tipo coassiale e biflusso. Per le caldaie a condensazione, i condotti devono avere una pendenza (3%) verso il basso per evitare ristagni di condensa.



Utilizzare esclusivamente Kit scarico fumi per caldaie a condensazione

Per l'utilizzo di tipologie di aspirazione e scarico sdoppiato è necessario utilizzare una delle due prese aria. Rimuovere il tappo svitando la vite ed inserire il raccordo per la presa aria fissandola con la vite in dotazione.

Raccordement fumées

La chaudière doit être installée uniquement avec un dispositif d'entrée d'air frais et de sorties de fumées fournis par le constructeur de la chaudière.

Ces kits sont fournis séparément de l'appareil pour pouvoir répondre aux différentes solutions d'installation. Pour plus d'informations concernant les accessoires entrée/sortie consulter le catalogue accessoire et les instructions d'installation contenues à l'intérieur des kits. La chaudière est prédisposée pour le raccordement à un système d'aspiration et de sortie de fumées coaxial et biflux. Pour les chaudières à condensation, respecter une pente de 3 % de manière que les condensats s'évacuent vers la chaudière.



Utiliser exclusivement un kit spécifique condensation.

Pour l'utilisation d'aspiration et d'évacuation bi-flux, il est nécessaire d'utiliser une des deux prises d'air.

Ôter le bouchon en dévissant les vis et insérer le raccord pour prise d'air en la fixant avec les vis fournies.

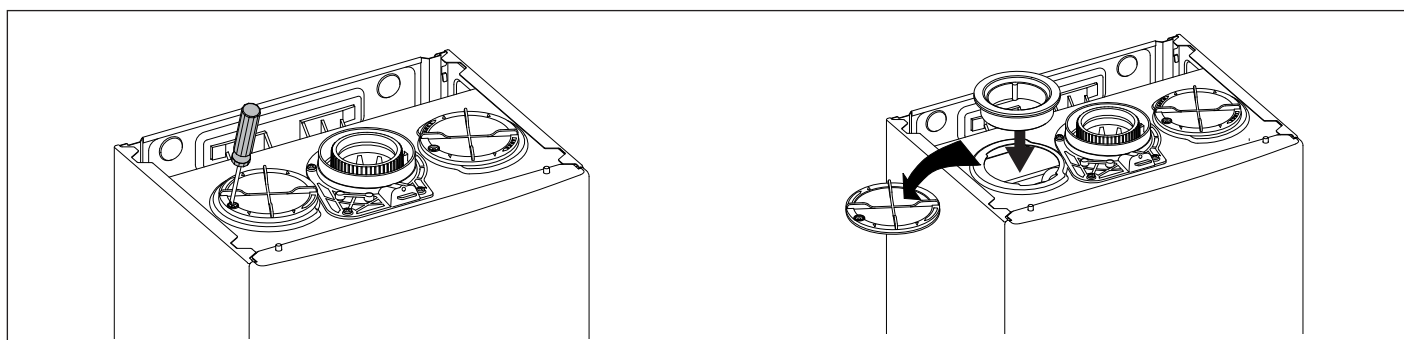


Tabella Lunghezza condotti aspirazione/scarico

Tableau longueurs des tuyaux d'aspiration/évacuation

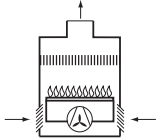
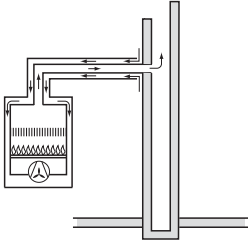
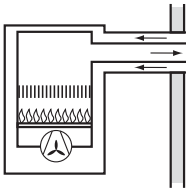
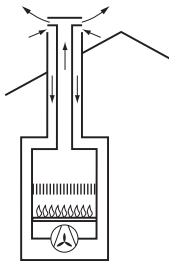
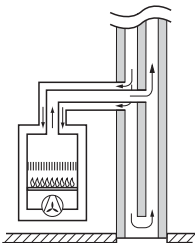
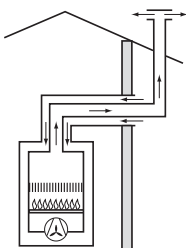
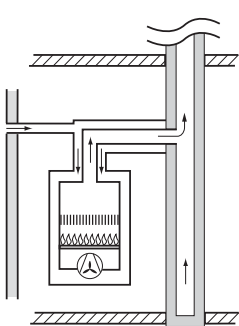
Tipologia di scarico fumi Type d'évacuation des gaz brûlés		Lunghezza massima tubi aspirazione/scarico (m) Longueur maximale conduits amenée d'air/évacuation (m)				Diametro condotti Diamètre des conduits (mm)
		ALIXIA GREEN 24		ALIXIA GREEN 29		
		MIN	MAX	MIN	MAX	
Sistèmes à tubes coaxiaux Sistemas coaxiais	C13 C33 C43	1	10	1	10	ø 60/100
	B33	1	10	1	10	
	C13 C33 C43					ø 80/125
Sistèmes à conduits dissociés Sistemas duplos		S1 = S2		S1 = S2		ø 80/80
	C13 C33 C43	21	21			
	C53 C83	S1+S2		S1+S2		ø 80/80
		1	43	1	41	
		B23	44		42	

S1. aspirazione aria - S2. scarico fumi

S1. aspiration de l'air - S2. évacuation fumées

Tipologie di aspirazione/scarico fumi

Tableau typologie d'aspiration/sortie

Aria di combustione proveniente dall'ambiente			Air comburant prélevé dans le local	
B23	Scarico fumi all'esterno Aspirazione aria dall'ambiente External flue gas exhaust		Évacuation des fumées vers l'extérieur Aspiration d'air dans la pièce	B23
B33	Scarico fumi in canna fumaria singola o collettiva integrata nell'edificio Aspirazione aria dall'ambiente		Évacuation des fumées par une cheminée individuelle ou collective intégrée à l'immeuble Aspiration d'air dans la pièce	B33
Aria di combustione proveniente dall'esterno			Air comburant prélevé à l'extérieur	
C13	Scarico fumi e aspirazione aria attraverso parete esterna nello stesso campo di pressione		Évacuation des fumées et aspiration de l'air à travers un mur extérieur dans le même champ de pression	C13
C33	Scarico fumi e aspirazione aria dall'esterno con terminale a tetto nello stesso campo di pressione		Evacuation des fumées et aspiration d'air venant de l'extérieur avec terminal en toiture dans le même champ de pression	C33
C43	Scarico fumi e aspirazione aria attraverso canna fumaria singola o collettiva integrata nell'edificio		Évacuation des fumées et aspiration de l'air par un conduit de cheminée individuel ou collectif intégré à l'immeuble	C43
C53	Scarico fumi all'esterno e aspirazione aria attraverso parete esterna non nello stesso campo di pressione		Évacuation des fumées à l'extérieur et aspiration de l'air à travers un mur extérieur pas dans le même champ de pression	C53
C83	Scarico fumi attraverso canna fumaria singola o collettiva integrata nell'edificio Aspirazione aria attraverso parete esterna		Évacuation des fumées dans le tuyau d'évacuation simple ou collectif intégré à l'édifice Aspiration de l'air à travers la paroi extérieure	C83

Collegamenti elettrici

⚠ Prima di qualunque intervento nella caldaia togliere l'alimentazione elettrica tramite l'interruttore bipolare esterno "OFF".

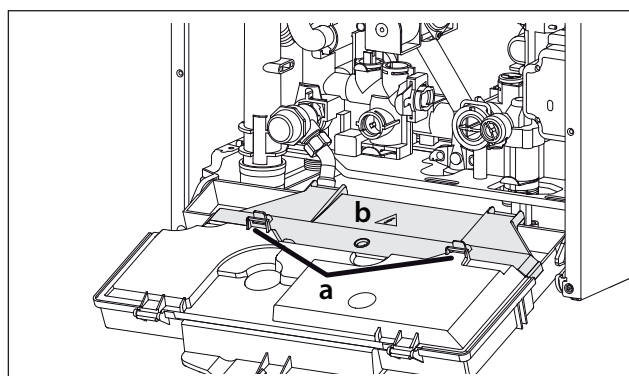
Alimentazione 230 V + collegamento di terra

Il collegamento si effettua con un cavo 2 P + T fornito con la caldaia, collegato alla scheda principale all'interno del pannello comandi.

Collegamento Periferiche

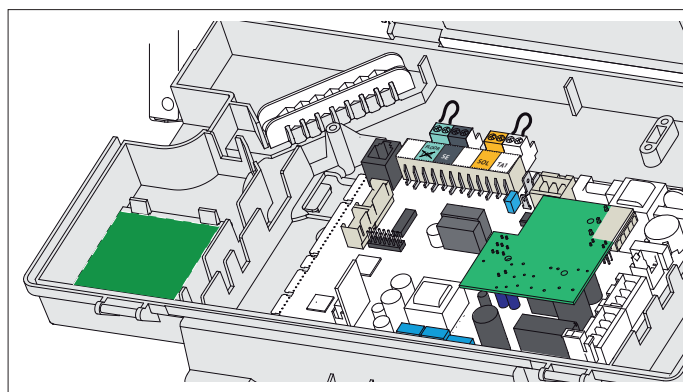
Per accedere alle connessioni delle periferiche procedere come segue:

- scollegare elettricamente la caldaia
- rimuovere il mantello frontale
- ruotare il pannello portastrumenti
- sganciare le due clip "a", ruotare in alto il pannello "b" per accedere al collegamento delle periferiche
- svitare le due viti "c" e rimuovere il coperchio "d" del portastrumenti per accedere alla scheda elettronica.



Connessioni periferiche:

FLOOR - Termostato limite per impianti a pavimento
SE - Sonda Esterna
SOL - Sonda solare
TA1 - Termostato ambiente Zona 1



⚠ Atención

Para más información sobre los accesorios disponibles, consulte nuestros manuales específicos.

Collegamento termostato ambiente

- allentare il fermacavo con un cacciavite e inserire il cavo proveniente dal termostato ambiente
- collegare i cavi al morsetto TA1, rimuovendo il ponticello
- assicurarsi che siano ben collegati e che non vengano messi in trazione quando si chiude o si apre lo sportello portastrumenti
- richiudere lo sportellino, richiudere lo sportello portastrumenti e il mantello frontale.

Raccordement électrique

⚠ Avant toute intervention dans la chaudière, couper l'alimentation électrique en plaçant l'interrupteur bipolaire extérieur sur "OFF".
 Respecter les connections neutre phase.

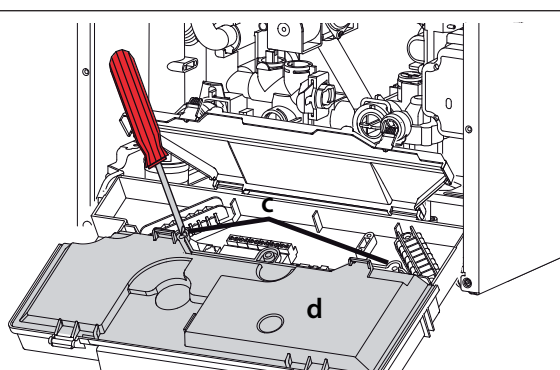
Alimentation 230 V + terre

Le raccordement s'effectue avec un câble 2 P+T fourni avec l'appareil, connecté sur la carte principale du boîtier électrique.

Raccordement des périphériques

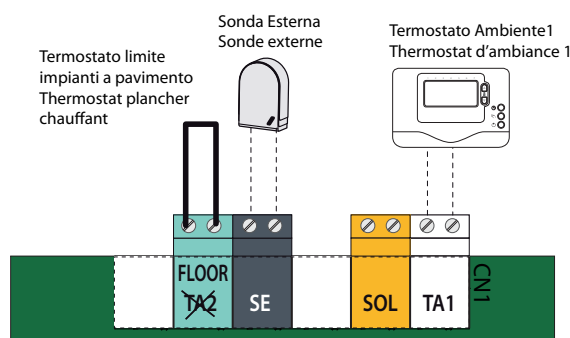
Pour accéder à la barrette de raccordement des périphériques procéder comme suit :

- couper l'alimentation électrique de la chaudière
- démonter le panneau avant
- basculer le boîtier électrique vers l'avant
- pousser sur les 2 clips (rèp. a), puis faire une rotation au couvercle (rèp. b) afin d'accéder aux connexion des périphériques
- dévisser les deux vis (rèp. c) et retirer le couvercle afin d'accéder à la carte électronique.



On y trouve les connexions pour :

FLOOR - le thermostat plancher chauffant
SE - sonde externe
SOL - sonde solaire
TA1 - thermostat d'ambiance 1



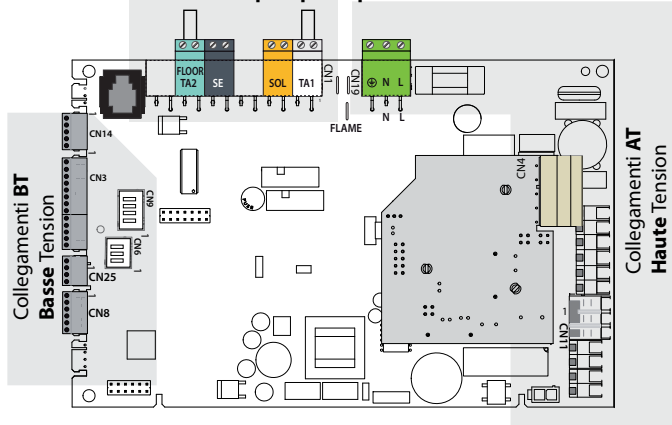
⚠ ATTENTION

Pour plus d'informations sur les accessoires disponibles, consulter nos catalogues spécifiques

Raccordement thermostat d'ambiance

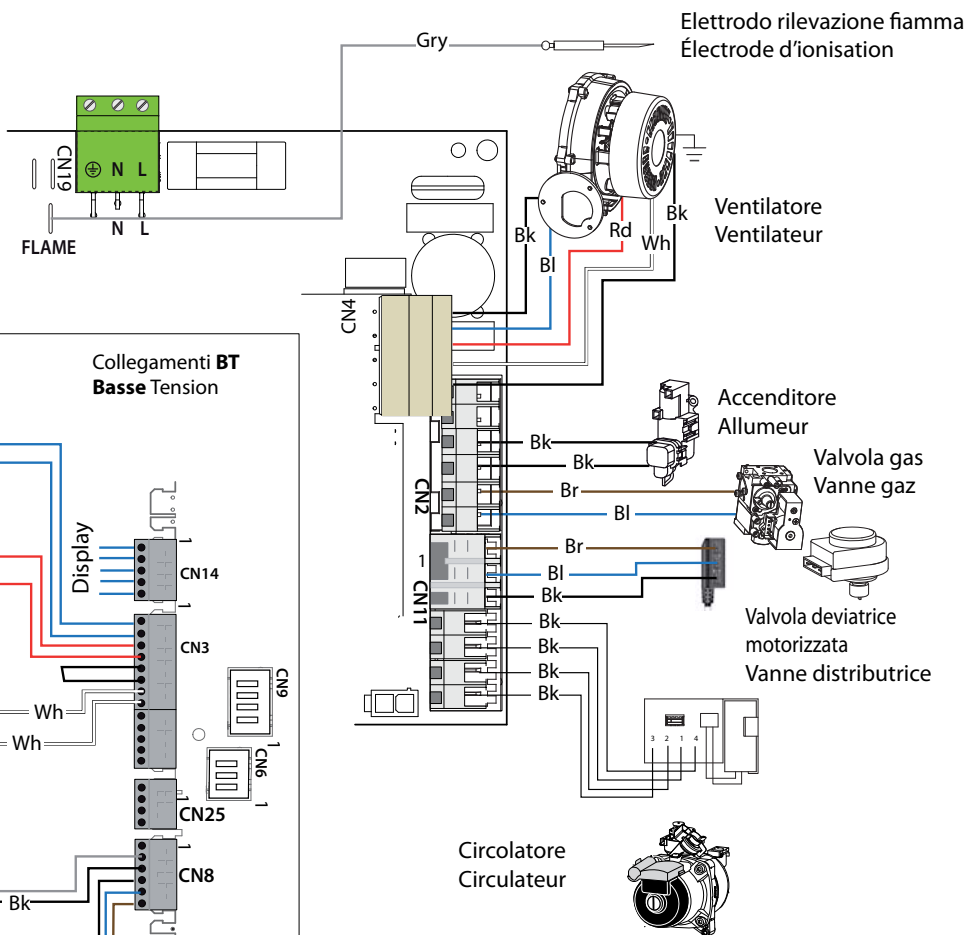
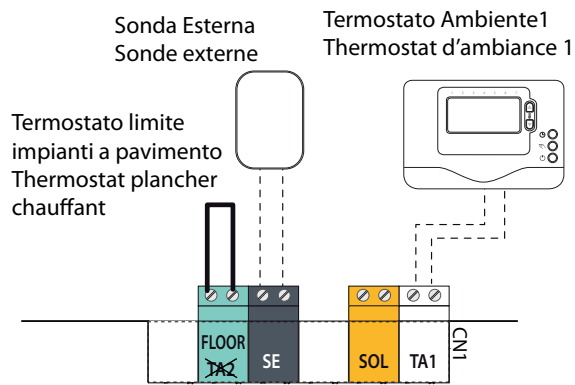
- desserrer le serre-câble à l'aide d'un tournevis et insérer le câble provenant du thermostat d'ambiance
- raccorder les fils à la borne TA1 et retirer le cavalier
- veiller à ce que les câbles soient correctement connectés et qu'ils ne soient pas soumis à une traction à l'ouverture ou à la fermeture du bandeau.
- refermer le volet, le bandeau et le panneau de façade.

Periferiche
Raccordement des périphérique



Collegamenti **AT**
Haute Tension

Collegamento Periferiche
Raccordement des périphérique



Sonda ritorno risc.
Sonde entrée
échangeur principal

Sonda mandata risc.
Sonde sortie
échangeur principal

Sovratemperatura
scambiatore primario
Suechauffe échangeur

Flussostato sanitario
Débitmètre sanitaire

Pressostato di minima
Pressostat ON/OFF

Collegamenti **BT**
Basse Tension

Bk= Nero/Noir
Rd = Rosso/Rouge
Gr = Verde/Vert
Bl = Blu/Bleu
Br = Marrone/Marron
Wh = Bianco/Blanc
Gry = Grigio/Gris

Predisposizione al servizio

Per garantire la sicurezza ed il corretto funzionamento dell'apparecchio la messa in funzione della caldaia deve essere eseguita da un tecnico qualificato in possesso dei requisiti di legge.

Riempimento circuito idraulico.

Procedere nel modo seguente:

- aprire le valvole di sfogo dei radiatori dell'impianto;
- allentare il tappo della valvola automatica di sfogo aria posta sul circolatore;
- aprire gradualmente il rubinetto di riempimento della caldaia e chiudere le valvole di sfogo aria sui radiatori appena esce acqua;
- chiudere il rubinetto di riempimento caldaia quando la pressione indicata sull'idrometro è di 1-1,5 bar.

Alimentazione Gas

Procedere nel modo seguente:

- verificare che il tipo di gas erogato corrisponda a quello indicato sulla targhetta della caldaia;
- aprire porte e finestre;
- evitare la presenza di scintille e fiamme libere;
- verificare la tenuta dell'impianto del combustibile con rubinetto di intercettazione posto in caldaia chiuso e successivamente aperto con valvola del gas chiusa (disattivata), per 10 minuti il contatore non deve indicare alcun passaggio di gas.

Alimentazione Elettrica

- Verificare che la tensione e la frequenza di alimentazione coincidano con i dati riportati sulla targa della caldaia;
- verificare l'efficienza del collegamento di terra.

Procedura di accensione

Premere il tasto ON/OFF sul pannello comandi per accendere la caldaia il display visualizza:

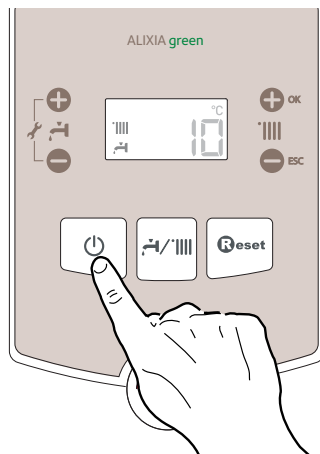
- la modalità di funzionamento impostata:



- le cifre indicano:
 - in modalità riscaldamento la temperatura di mandata
 - in modalità sanitario la temperatura impostata acqua calda sanitaria

Viene inoltre segnalato lo svolgimento di alcune funzioni:

P = Ciclo disareazione attivato

**Première mise en service**

Pour garantir la sécurité et le fonctionnement correct de l'appareil, la mise en service de la chaudière doit être effectuée par un professionnel qualifié conformément aux règles en vigueur.

Remplissage du circuit hydraulique

- ouvrir les purgeurs des radiateurs de l'installation et celui de l'échangeur primaire
- vérifier que le purgeur automatique du circulateur est ouvert (bouchon de purgeur en position haute)
- ouvrir les robinets de remplissage du disconnecteur jusqu'à une pression de 1-1,5 bar
- fermer les purgeurs d'air sur l'échangeur primaire et sur les radiateurs dès qu'il sort de l'eau.

Alimentation Gaz

- vérifier que le type de gaz distribué correspond à celui indiqué sur la plaque signalétique de la chaudière,
- ouvrir les portes et les fenêtres,
- éviter tout contact avec des étincelles ou des flammes,
- vérifier l'étanchéité de l'installation gaz. Pour cela ouvrir le robinet gaz de l'installation et mettre le robinet de gaz de la chaudière en position fermée pendant 10 minutes. Le compteur ne doit indiquer aucun passage de gaz.

Alimentation Électrique

- vérifier que la tension et la fréquence d'alimentation coïncident avec les données rapportées sur la plaque de la chaudière.
- Basculer le commutateur bipolaire externe sur ON.

Mise en route

Presser la touche MARCHE / VEILLE 2 l'afficheur s'allume

Les modalités de fonctionnement sont visualisées à travers les pictogrammes:



Les deux chiffres indiquent :

- en mode chauffage, la température de sortie d'échangeur principal
- en demande sanitaire la température eau chaude sanitaire réglée

La chaudière signale aussi l'activation de certaines fonctions:

P = Fonction Purge

Trattamento delle acque

La caldaia in oggetto è dotata di uno scambiatore di calore primario in alluminio, di conseguenza alcuni accorgimenti inerenti al trattamento delle acque del circuito primario di riscaldamento sono necessari per un suo migliore utilizzo.

Di seguito vengono riportate alcune avvertenze di carattere generale. Se la caldaia è installata in un impianto esistente, si raccomanda di rimuovere ogni additivo inadatto.

Si raccomanda di accendere l'apparecchio solo dopo un corretto lavaggio dell'impianto.

Si raccomanda di utilizzare per un corretto lavaggio prodotti chimici idonei ai metalli che vengono usati nell'impianto, comprese le leghe d'alluminio, atti a sciogliere e rimuovere ogni impurità presente nel circuito. Il prodotto di pulizia prepara il circuito all'aggiunta di un inibitore che ha il compito di assicurare che nessuna impurità si depositi sullo scambiatore di calore e quindi di evitare che diminuisca l'efficienza dello scambio termico.

Fernox Restorer, disponibile in 3 versioni (Superconcentrate Gel, MB-1 Liquid o 500ML) e GE Betz X300/X400 sono prodotti compatibili con l'utilizzo di questa caldaia.

Si raccomanda di proteggere lo scambiatore dalle incrostazioni, dalla corrosione e dalla formazione di sedimenti mediante additivazione di appositi prodotti chimici quali Fernox Protector o GE Betz Sentinel X100.

Proteggere lo scambiatore di calore dalle incrostazioni e dalla corrosione è di primaria importanza. Tutte le acque sono soggette alla precipitazione di impurezze, ed alcune più di altre a seconda delle zone geografiche. Una prematura incrostazione dello scambiatore primario può inefficiare lo scambio termico e le scaglie associate possono sia bloccare componenti del circuito che ridurre l'aspettativa di durata dell'intero impianto.

Se si utilizzano prodotti antigelo nel circuito, si raccomanda di controllare che essi siano compatibili con l'alluminio. In particolare si raccomanda di non utilizzare comune glicole etilene che oltre ad essere corrosivo nei confronti dell'alluminio e le sue leghe, può diventare tossico.

ARISTON suggerisce l'utilizzo di prodotti antigelo idonei come il Fernox ALPHI 11, che garantisce un'eccellente protezione antigelo ed è compatibile con tutti i metalli.

Si raccomanda di verificare periodicamente il pH della miscela acqua-liquido antigelo.

Nel caso in cui il valore misurato risulti fuori del range dichiarato dal costruttore ($7 < \text{pH} < 8$), trattare l'impianto. Non mischiare assolutamente diversi tipi di prodotti antigelo.

Negli impianti a pavimento l'utilizzo di tubi in plastica senza la protezione alla penetrazione d'ossigeno può essere causa di formazione di ossidi o sostanze batteriche. Per prevenire questo problema si raccomanda l'utilizzo di tubazioni con barriera d'ossigeno.

IMPORTANTE:

Danni causati da un non corretto trattamento delle acque possono invalidare la garanzia dell'apparecchio.

Traitement des eaux

Cette chaudière est équipée d'un échangeur de chaleur primaire en aluminium, pour une utilisation optimale il faut donc prendre quelques précautions quant au traitement des eaux du circuit primaire de chauffage.

Voici quelques conseils généraux.

Si la chaudière est installée dans une installation existante, il est recommandé d'éliminer tout additif non approprié.

Il est recommandé de n'allumer l'appareil qu'après avoir effectué un lavage adéquat de l'installation.

Pour un lavage adéquat, il est recommandé d'utiliser des produits chimiques appropriés aux métaux utilisés dans l'installation, alliages d'aluminium compris, à même de dissoudre et d'éliminer toute impureté présente dans le circuit. Le produit de nettoyage prépare le circuit à l'ajout d'un inhibiteur qui a pour tâche de garantir qu'aucune impureté ne se dépose sur l'échangeur de chaleur et d'éviter par la même occasion que l'efficacité de l'échangeur thermique diminue.

Fernox Restorer, disponible dans 3 versions (Superconcentrate Gel, MB-1 Liquid ou 500ML) et GE Betz X300/X400 sont des produits compatibles avec l'utilisation de cette chaudière.

Pour protéger l'échangeur contre l'entartrage, la corrosion et la formation de sédiments, il est recommandé d'utiliser comme additifs des produits chimiques spéciaux tels que Fernox Protector ou GE Betz Sentinel X100.

Protéger l'échangeur de chaleur contre l'entartrage et la corrosion revêt une importance primordiale. Toutes les eaux sont sujettes à la précipitation des impuretés et certaines plus que d'autres selon la zone géographique. Un entartrage prématuré de l'échangeur primaire peut compromettre l'échange thermique et les écailles associées peuvent bloquer les composants du circuit et réduire la durée de vie de l'ensemble de l'installation.

En cas d'utilisation de produits antigel, il est recommandé de contrôler s'ils sont bien compatibles avec l'aluminium. Il est tout particulièrement recommandé de ne pas utiliser de glycol éthylique qui est non seulement corrosif pour l'aluminium et ses alliages mais peut aussi être toxique.

ARISTON préconise l'utilisation de produits antigel appropriés comme par exemple le Fernox ALPHI 11, qui garantit une excellente protection antigel et est compatible avec tous les métaux.

Il est recommandé de contrôler périodiquement le pH du mélange eau-liquide antigel.

Si la valeur mesurée se situe en dehors de la plage indiquée par le fabricant ($7 < \text{pH} < 8$), il faut retraiter l'installation. Ne jamais mélanger plusieurs types de produits antigel.

En cas de planchers chauffants, l'utilisation de tuyaux en matière plastique sans barrière anti-oxygène peut entraîner la formation d'oxydes ou d'agents bactériens. Pour palier à ce problème, nous recommandons l'utilisation de tuyaux à barrière anti-oxygène.

IMPORTANT :

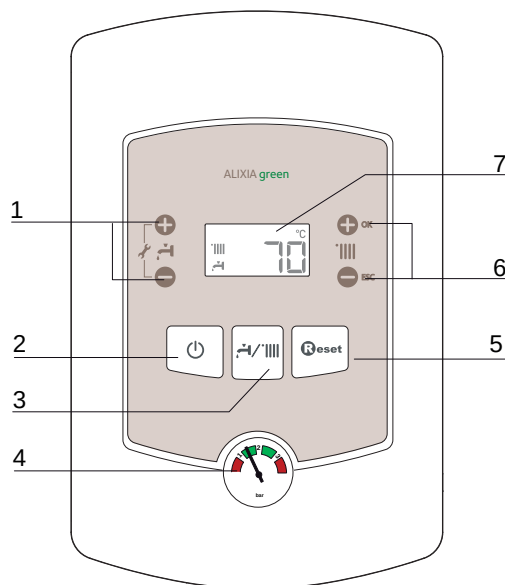
les dommages causés par un traitement inadéquat des eaux peuvent invalider la garantie de l'appareil.

PANNELLO COMANDI

TABLEAU DE COMMANDE

Legenda:

1. Tasti +/- regolazione temperatura sanitario
2. Tasto ON/OFF
3. Tasto MODE - selezione modalità di funzionamento
4. Manometro
5. Tasto RESET
6. Tasti +/- regolazione temperatura riscaldamento
7. Display



Légende:

1. Touche +/- réglage température eau chaude sanitaire
2. Touche ON/OFF
3. Touche de sélection du MODE de fonctionnement
4. Manomètre
5. Touche RESET
6. Touche +/- réglage température chauffage
7. Afficheur

(a) - Premendo contemporaneamente i tasti si accede ai Parametri di impostazione, regolazione, diagnostica - vedi paragrafo Menu.

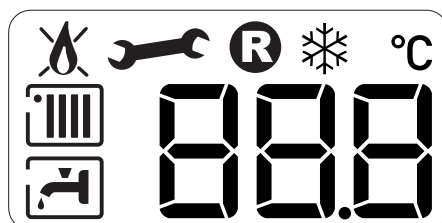
(b) - Tasto + OK utilizzato per accedere/modificare i parametri
- tasto - ESC utilizzato per uscire dai parametri

(A) - En appuyant sur le bouton conduit à des paramètres de réglage, contrôle, de diagnostic - voir le menu.

(B) - le bouton OK + sert à entrer / modifier les paramètres
- le bouton - ESC pour quitter les paramètres

DISPLAY

AFFICHEUR



Legenda

Cifre per indicazione:
- temperatura impostata
- Settaggio menu
- Segnalazione codici d'errore

Richiesta pressione tasto Reset (caldaia in blocco)

Richiesto intervento assistenza tecnica

Segnalazione presenza fiamma

Segnalazione blocco funzionamento

Funzionamento in riscaldamento impostato

Richiesta riscaldamento attiva

Funzionamento in sanitario impostato

Richiesta sanitario attiva

Funzione Antigelo attiva

88.8 °C



Légende :

Chiffre pour indication:
- statut chaudière et indication température (°C)
- signalisation code d'erreur (Err)
- réglage menu

Demande de pression touche Reset (chaudière en blocage)

Demande intervention assistance technique

Flamme non barrée: chaudière allumée.

Flamme barrée : fonctionnement bloquée

Fonctionnement en mode chauffage

Demande chauffage active

Fonctionnement en mode eau chaude sanitaire

Demande eau chaude sanitaire active

Fonction hors gel activée

Prima accensione**1. Assicurarsi che:**

- il rubinetto gas sia chiuso;
- il collegamento elettrico sia stato effettuato in modo corretto. Assicurarsi in ogni caso che il filo di terra verde/giallo sia collegato ad un efficiente impianto di terra.
- sollevare, con un cacciavite, il tappo della valvola sfogo aria automatica;
- l'indicazione della pressione d'impianto sul manometro sia superiore a 1 bar;
- accendere la caldaia (premendo il tasto ON/OFF) e selezionare la modalità stand-by, non ci sono richieste né dal sanitario né dal riscaldamento.

- attivare il ciclo di disareazione premendo il tasto MODE per 10 secondi. La caldaia inizierà un ciclo di disareazione di circa 7 minuti.

- al termine verificare che l'impianto si completamente disareato e, in caso contrario, ripetere l'operazione.

- Verificare che l'acqua sia presente nel sifone altrimenti provvedere al riempimento

NB. in caso di prolungato inutilizzo dell'apparecchio il sifone va riempito prima di una nuova accensione. Il mancato reintegro dell'acqua nel sifone è pericoloso in quanto c'è possibilità di uscita di fumi nell'ambiente.

- spurgare l'aria dai radiatori
- aprire l'acqua calda sanitaria fino allo sfato completo del circuito
- il condotto di evacuazione dei prodotti della combustione sia idoneo e libero da eventuali ostruzioni.
- le eventuali necessarie prese di ventilazione del locale siano aperte (installazioni di tipo B).

2. Aprire il rubinetto del gas e verificare la tenuta degli attacchi compresi quelli della caldaia verificando che il contatore non segnali alcun passaggio di gas. Eliminare eventuali fughe.

3. Mettere in funzione la caldaia attivando il funzionamento invernale o estivo.

Funzione Disareazione

Premendo il tasto MODE per 10 secondi la caldaia attiva un ciclo di disareazione di circa 7 minuti. La funzione può essere interrotta premendo il tasto MODE. Se necessario è possibile attivare un nuovo ciclo. Verificare che la caldaia sia in Stand-by, nessuna richiesta dal circuito riscaldamento o dal sanitario.

Premier allumage**1. S'assurer que :**

- le robinet de gaz est fermé ;
- le raccordement électrique a été effectué correctement. Veiller à ce que le fil de terre vert et jaune soit raccordé à une bonne mise à la terre.

- le couvercle de la soupape automatique de dégazage se trouvant sur le circulateur est desserré ;

- la pression d'installation indiquée par le manomètre dépasse 1 bar ;
- presser la touche ON/OFF, la chaudière se trouve en attente de fonctionnement "Été" ou "Hiver".

- activer le cycle de dégazage en appuyant sur la touche MODE pendant 5 secondes, la chaudière entamera un cycle de dégazage d'environ 7 minutes qui peut être interrompu, si nécessaire en pressant la touche MODE

- à terme vérifier que l'installation est complètement dégazée, en cas contraire répéter l'opération

- Vérifier que l'eau est présente dans le siphon, sinon procéder à le remplissage

Nota. En cas d'arrêt prolongé de l'appareil, remplir le siphon avant tout nouvel allumage.

L'absence de rétablissement du niveau de l'eau dans le siphon peut s'avérer dangereuse car des gaz brûlés peuvent envahir la pièce.

- purger l'air dans les radiateurs;
- les conduits d'évacuation des produits de la combustion soient appropriés et non obstrués
- les éventuels bouches de ventilation du local soient ouvertes

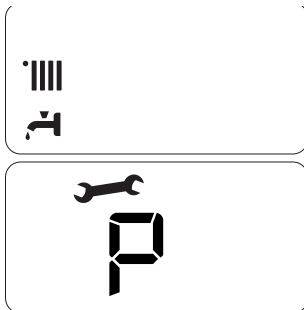
2. Ouvrir le robinet gaz et vérifier l'étanchéité des raccords y compris ceux de la chaudière en vérifiant que le compteur ne signale aucune fuite de gaz, éliminer les éventuelles fuites.

3. Mettre en fonction la chaudière en activant le fonctionnement "Été" ou "Hiver" par la touche Mode.

Fonction PURGE

S'assurer que la chaudière est en Stand-by, sans aucune demande chauffage ou sanitaire.

Appuyer sur la touche MODE sur le tableau de bord pendant 5 secondes, la chaudière lance un cycle de dégazage d'environ 7 minutes. La fonction peut être interrompue en appuyant sur la touche MODE. Si nécessaire il est possible d'activer un nouveau cycle.



Analisi della combustione

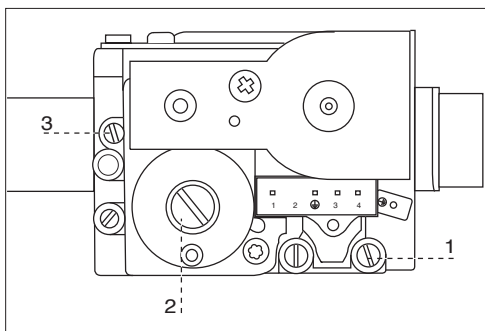
Nota: E' indispensabile rispettare l'ordine delle operazioni da svolgere.

Operazione 1 - Verifica della pressione di alimentazione

Allentare la vite 1 ed inserire il tubo di raccordo del manometro nella presa pressione.

Attivare la Funzione Spazzacamino alla massima potenza sanitario – premere il tasto RESET per 10 secondi, ruotare l'encoder per selezionare il simbolo .

La pressione deve corrispondere a quella prevista per il tipo di gas per cui la caldaia è predisposta – vedi Tabella riepilogativa gas.

**Procédure de contrôle de la combustion**

L'ordre des opérations doit impérativement être respecté dans cette procédure.

Opération 1 - Contrôle de la pression d'alimentation.

Desserrer la vis 1 et insérer le tuyau de raccordement du manomètre dans la prise de pression.

Faire fonctionner la chaudière à sa puissance maximum - activer la fonction "ramonage", appuyer sur la touche RESET pendant 10 secondes, le pictogramme suivant apparaît sur l'afficheur .

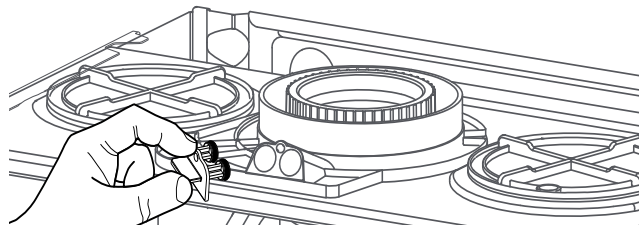
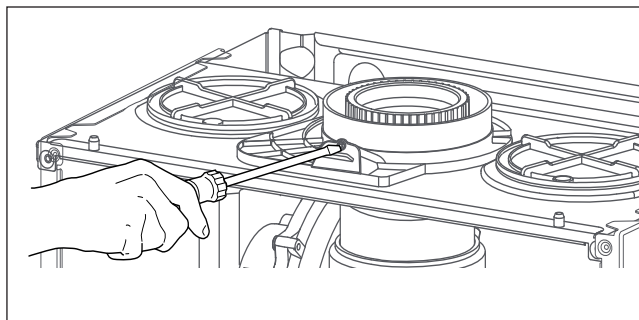
La pression d'alimentation doit correspondre à celle prévue pour le type de gaz pour lequel la chaudière a été conçue.

Operazione 2 – Collegamento analizzatore

Collegare l'analizzatore della combustione alla presa di analisi di sinistra, svitando la vite ed estraendo l'otturatore.

Opération 2 - Préparation du matériel de mesure

Raccorder l'appareil de mesure étalonné dans la prise de combustion de gauche en dévissant la vis et en retirant l'obturateur.

**Operazione 3 – Regolazione del CO2 alla massima potenza (sanitario)**

Aprire un rubinetto dell'acqua calda alla massima portata. Attivare la Funzione Spazzacamino premendo il tasto RESET per 10 secondi.

Opération 3 - Ajustement du CO2 au débit gaz maximal (sanitaire)

Effectuer un puisage sanitaire au débit d'eau maximal. Sélectionner la Fonction Ramonage en appuyant sur la touche RESET pendant 10 secondes.

ATTENZIONE!! Attivando la Funzione Spazzacamino la temperatura dell'acqua in uscita dalla caldaia può superare i 65°C.

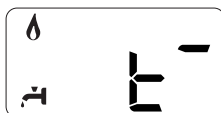
ATTENTION ! En activant la Fonction Ramonage, la température de l'eau sortant de la chaudière peut être supérieure à 65°C.

Sul display viene visualizzato il simbolo  (caldaia attivata alla massima potenza riscaldamento).



Le pictogramme suivant apparaît sur l'afficheur :  (fonctionnement à la Puissance Chauffage maximum)

Premere il tasto 1  per selezionare il simbolo  (caldaia attivata alla massima potenza sanitario)



Appuyer sur le bouton 1  pour sélectionner le pictogramme:  (Puissance Sanitaire maximum)

Prima di iniziare l'analisi della combustione, attendere un minuto in modo che la caldaia si stabilizzi.

Attendre 1 minute pour que la chaudière se stabilise avant de réaliser les analyses de combustion.

Rilevare il valore del CO2(%) e confrontarlo con quanto riportato nella tabella seguente:

Relever la valeur de CO2 (%) et la comparer aux valeurs contenues dans le tableau ci-dessous (valeurs caisson fermé).

Nota: Valori misurati con camera di combustione chiusa.

Se il valore del CO2 (%) è diverso da quanto indicato in tabella, procedere alla regolazione della valvola gas come sotto indicato, altrimenti passare all'operazione successiva.

Gas Gaz	CO ₂ (%)	
	MAX	MIN
G20	9,4	9,3

Si la valeur de CO2 (%) relevée est différente des valeurs indiquées dans le tableau, procéder au réglage de la vanne gaz en suivant les indications ci-dessous, sinon passer directement à l'opération 4.

Regolazione valvola gas alla massima potenza (sanitario)

Effettuare la regolazione della valvola gas ruotando gradualmente in senso orario la vite 3 per diminuire il valore del CO₂ (1/4 di giro modifica il valore di circa 0,2%).

Dopo ogni modifica, attendere un minuto per stabilizzare il valore del CO₂.

Quando il valore del CO₂ rilevato si avvicina al valore indicato nella tabella, richiudere il coperchio della camera di combustione e misurare il valore finale dopo un minuto.

Se il valore rilevato coincide con quello indicato in tabella, la regolazione è terminata. In caso contrario ripetere l'operazione.

Nota: La funzione Spazzacamino si disattiva automaticamente dopo 10 minuti o manualmente premendo il tasto Reset.2.

Operazione 4 – Regolazione del CO₂ alla potenza minima

Con la funzione Spazzacamino attivata, premere il tasto 1 ⊖ fino a selezionare il simbolo 

(caldaia attivata alla potenza minima)

Prima di iniziare l'analisi attendere un minuto che la caldaia si stabilizzi.

Se il valore del CO₂ (%) si discosta di 0,5% da quello rilevato alla massima potenza, procedere alla regolazione come sotto indicato.

Se il valore coincide passare all'operazione successiva.

Regolazione della valvola gas alla potenza minima

Rimuovere il tappo ed effettuare la regolazione agendo sulla vite 2. Ruotando in senso antiorario si diminuisce il valore del CO₂.

Dopo ogni regolazione attendere un minuto per stabilizzare il valore CO₂.

Quando il valore del CO₂ si avvicina a quanto indicato in tabella, riposizionare il tappo della vite 2 e richiudere il coperchio della camera di combustione. Misurare il valore finale del CO₂, dopo un minuto, e se corrisponde a quello previsto, la regolazione è terminata.

In caso contrario ripetere l'operazione.

ATTENZIONE!! Se il valore del CO₂ alla minima potenza viene modificato è necessario ripetere la regolazione alla massima potenza.

Operazione 5 – Termine delle operazioni di regolazione

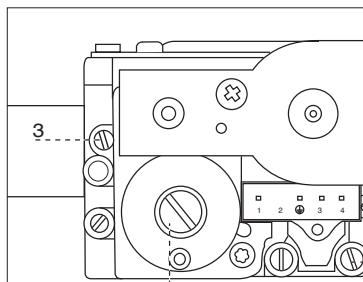
Uscire dalla funzione Spazzacamino premendo il tasto RESET.

Chiudere il rubinetto dell'acqua.

Verificare ed eventualmente eliminare eventuali perdite di gas.

Rimontare il pannello frontale dell'apparecchio.

Riposizionare l'otturatore sulla presa di analisi.

Réglage de la vanne gaz au débit gaz maximal

Effectuer le réglage de la vanne gaz à l'aide de la vis de réglage 3 par rotation successive vers la droite pour diminuer le taux de CO₂ (1/4 de tour modifie le taux de CO₂ d'environ 0,2%). Attendre 1 minute après chaque réglage, pour stabiliser la valeur de CO₂.

Dès que la valeur de CO₂ (%) est proche des valeurs indiquées dans le tableau de réglage, refermer le couvercle de caisson et mesurer la valeur finale de CO₂ après une minute.

Si la valeur mesurée correspond à la valeur annoncée dans le tableau, le réglage est terminé, sinon recommencer le réglage.

Nota : la fonction ramonage se désactive automatiquement après 10 minutes ou manuellement en appuyant brièvement sur la touche RESET.

Opération 4 - Vérification du CO₂ au débit gaz minimal

Avec la Fonction Ramonage activée, appuyer sur le bouton 1 ⊖ pour

sélectionner le pictogramme:  (fonctionnement à puissance mini).

Attendre 1 minute pour que la chaudière se stabilise avant de réaliser les analyses de combustion.

Si la valeur du CO₂ (%) relevée est différente de 0,5 % à la valeur trouvée lors du réglage au débit gaz maximal, procéder au réglage de la vanne gaz en suivant les

indications ci-dessous, sinon passer directement à l'opération 5.

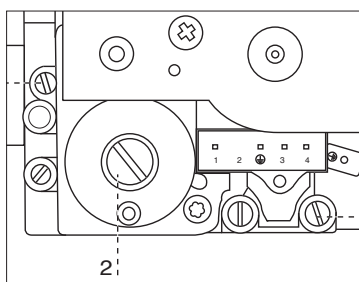
**Réglage de la vanne gaz au débit gaz minimal**

Enlever le bouchon et effectuer le réglage de la vis 2 par rotation successive vers la gauche pour diminuer le taux de CO₂. Attendre 1 minute après chaque réglage, pour stabiliser la valeur de CO₂.

ATTENTION! ce réglage est sensible : une rotation de 1/4 de tour correspond à 0,4 % de CO₂.

Dès que la valeur de CO₂ est proche des valeurs indiquées dans le tableau de réglage, remettre le bouchon en position puis refermer le couvercle de caisson et mesurer la valeur finale de CO₂ (%) après une minute. Si la valeur mesurée correspond à la valeur annoncée dans le tableau le réglage est terminé, sinon recommencer le réglage.

ATTENTION!! Dans le cas d'une modification de la valeur du CO₂ au minimum il est nécessaire ensuite de mesurer de nouveau la valeur du CO₂ à la puissance maximale sanitaire.

**Opération 5 - Fin du réglage**

Quitter la Fonction Ramonage en appuyant sur RESET.

Arrêter le puisage.

Remonter la façade de l'appareil.

Remonter l'obturateur des prises de combustion.

Accesso ai parametri di regolazione

Parametro 231 Massima potenza riscaldamento regolabile

Parametro 220 Regolazione Lenta accensione

Parametro 236 Regolazione Ritardo di accensione

Accès aux paramètres de réglage

paramètre 231

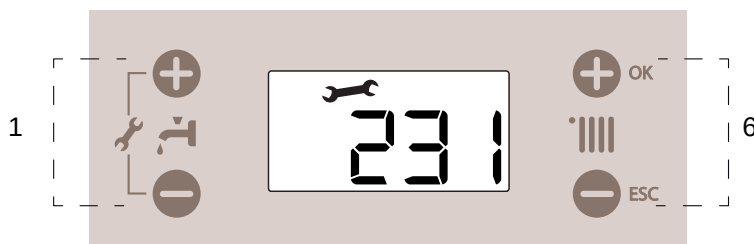
Réglage puissance chauffage maxi

paramètre 220

Réglage allumage lent

paramètre 236

Réglage retard allumage chauffage



1. Tasti "+" e "-" per accedere ai parametri e modificarne il valore
6. Tasto "+" OK per memorizzare le modifiche dei vari parametri
Tasto "-" ESC per uscire dai parametri

1. Touches "+" et "-" pour accéder aux paramètres et modifier la valeur
6. Touche "+" OK pour mémoriser les modifications apportées aux paramètres
Touche "-" ESC pour quitter

Il numero dei parametri viene visualizzato dalle tre cifre del display.

Pour accéder aux paramètres procéder comme suit :
(par exemple : Modifier le valeur du paramètre **231**):

Attenzione! I parametri sono riservati al tecnico qualificato e sono accessibili solo dopo aver impostato il codice d'accesso.

Attention ! Les paramètres sont accessibles exclusivement au technicien qualifié et sont accessibles uniquement après avoir introduit le code d'accès.

Per accedere ai Parametri procedere come segue:

1. premere contemporaneamente i tasti 1 "+" e "-" per 5 secondi. La caldaia richiede l'inserimento del codice d'accesso, sul display compare **222**



2. premere il tasto "+" per selezionare il codice **234**.
3. premere il tasto "+" OK per accedere ai parametri



4. sul display compare il primo parametro disponibile **220**



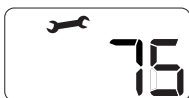
5. per selezionare i parametri premere il tasto "+" per selezionare il parametro
- Esempio: modifica parametro **231**



6. premere il tasto "+" OK per accedere al parametro, il display visualizza il valore "es: **70**" lampeggiante



7. premere i tasti 1 "+" o "-" per selezionare il nuovo valore "es: **75**"
8. premere il tasto "+" OK per memorizzare la modifica o il tasto "-" ESC per uscire senza memorizzare.



Per uscire premere il tasto "-" ESC fino a ritornare alla normale visualizzazione.

1. Appuyer simultanément sur les touches 1 "+" et "-" pendant 5 secondes. La chaudière demande l'insertion du code d'accès. L'écran affiche **222**.

2. Appuyer sur la touche "+" pour sélectionner le code **234**.
3. Appuyer sur la touche "+" OK pour accéder aux paramètres.

4. L'écran affiche le premier paramètre disponible: **220**.

5. Pour sélectionner les paramètres appuyer sur la touche "+"
- Exemple : Modification du paramètre **231**

6. Appuyer sur la touche "+" OK pour accéder aux paramètres.
L'écran affiche la valeur « par ex : **70** ». L'affichage clignote.

7. Appuyer sur les touches 1 "+" ou "-" pour sélectionner la nouvelle valeur « par ex : **75** »
8. Appuyer sur la touche "+" OK pour mémoriser les changements ou la touche "-" ESC pour quitter sans enregistrer.

Pour quitter, appuyer sur la touche "-" ESC jusqu'au retour à l'affichage normal.

Regolazione della massima potenza riscaldamento regolabile

Con tale parametro si limita la potenza utile della caldaia.

La percentuale equivarrà ad un valore della potenza utile compresa tra la potenza minima (0) e la potenza massima (99) .

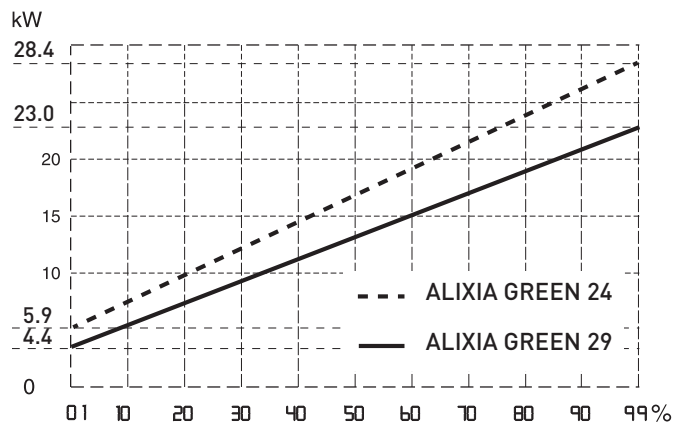
Per controllare la massima potenza riscaldamento accedere al parametro 231 e, se necessario, modificare il valore come indicato nella Tabella Riepilogativa Gas.

Réglage de la puissance chauffage maximale

Ce paramètre limite la puissance utile de la chaudière.

Le pourcentage équivaut à une valeur de puissance comprise entre la puissance mini (0) et la puissance nominal (99) indiqué dans le graphique ci-dessous.

Pour contrôler la puissance maxi chauffage de la chaudière, accéder au paramètre 231.

**Controllo della potenza di lenta accensione**

Con tale parametro si limita la potenza utile della caldaia in fase di accensione.

La percentuale equivarrà ad un valore della potenza utile compresa tra quella minima (0) e la massima (99).

Il parametro va modificato se la pressione in uscita della valvola gas, in fase di accensione, (misurata con caldaia attiva in sanitario) non coincide con i valori indicati nella Tabella Riepilogativa Gas.

Per controllare la potenza di lenta accensione accedere al parametro 220 e, se necessario, modificare il valore del parametro fino a rilevare la corretta pressione.

Allumage lent

Ce paramètre limite la puissance utile de la chaudière en phase d'allumage.

Le pourcentage équivaut à une valeur de puissance utile comprise entre la puissance mini (0) et la puissance maxi (99)

Pour contrôler l'allumage lent de la chaudière, accéder au paramètre 220.

Réglage du retard à l'allumage chauffage

Ce paramètre (236) permet de régler le temps d'attente avant un prochain rallumage du brûleur après extinction afin de se rapprocher de la température de consigne entre 0 et 7 minutes.

Verifica tempo di ritardo accensione riscaldamento

Il parametro 236 permette di impostare il tempo di attesa prima di una successiva riaccensione del bruciatore dopo lo spegnimento per raggiunta termostatazione da 0 a 7 minuti.

Tabella riepilogativa gas

Tableau récapitulatif gaz

ALIXIA GREEN		parametro paramètre	24 G20	30 G20
Indice di Wobbe inferiore (15°C, 1013 mbar) (MJ/m ³) Lower Wobbe index (15°C, 1013 mbar) (MJ/m ³)			45,67	45,67
Pressione nominale di alimentazione Pression nominale de alimentation			20	20
Pressione di alimentazione lenta accensione Allumage lent	220		35	35
Max PotenzaRiscaldamento regolabile Réglage puissance chauffage max.	231		70	60
Velocità ventilatore al minimo (%) Vitesse ventilateur mini (%)	233		13	16
Velocità ventilatore maxi riscaldamento (%) Vitesse ventilateur maxi chauffage (%)	234		93	94
Velocità ventilatore maxi sanitario (%) Vitesse ventilateur maxi sanitaire (%)	232		93	94
Consumi max/min (15°C, 1013 mbar) (nat - m3/h) Débit gaz max/min (15°C, 1013 mbar) (nat - m3/h)	max sanitario max sanitaire		2,4	3,14
	max riscaldamento max chauffage		2,4	3,14
	minimo minimum		0,44	0,63

CAMBIO GAS

LA TRASFORMAZIONE DA GAS METANO (G20) A GAS PROPANO (G31) O VICEVERSA NON E' CONSENTITA

CHANGEMENT DE GAZ

LE CHANGEMENT DE GAZ EST INTERDIT.

Accesso ai parametri di impostazione - regolazione - diagnostica

La caldaia permette di gestire in maniera completa il sistema di riscaldamento e produzione di acqua calda ad uso sanitario.

La navigazione all'interno dei parametri permette di personalizzare il sistema caldaia + periferiche connesse ottimizzando il funzionamento per il massimo comfort ed il massimo risparmio. Inoltre fornisce importanti informazioni relative al buon funzionamento della caldaia.

L'elenco dei parametri disponibili è riportato nelle pagine seguenti. L'accesso e la modifica dei vari parametri viene effettuata attraverso i tasti "+" e "-"  ed i tasti "+" OK e "-" ESC

Accès au paramètre: Affichage - réglage - diagnostic

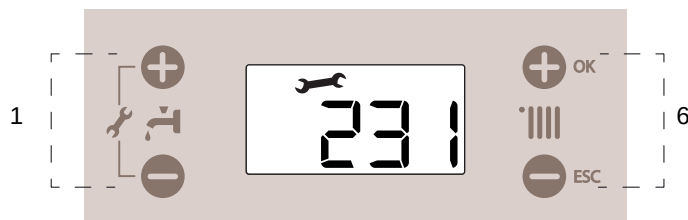
La chaudière permet de gérer de manière complète le système de chauffage et de production d'eau chaude à usage sanitaire.

La navigation à l'intérieur des menus permet de personnaliser le système de la chaudière + les périphériques connectés en optimisant le fonctionnement pour un maximum de confort et d'économie.

En outre, il donne des informations importantes au bon fonctionnement de la chaudière.

La liste des paramètres disponibles est indiquée dans les pages suivantes.

Pour accéder aux différents paramètres et les modifier, agir sur les touches « + » et « - »  et sur les touches « + » OK et « - » ESC.



1. Tasti "+" e "-"  per accedere ai parametri e modificarne il valore
6. Tasto "+" OK per memorizzare le modifiche dei vari parametri
Tasto "-" ESC per uscire dai parametri

1. Touches "+" et "-"  pour accéder aux paramètres et modifier la valeur
6. Touche "+" OK pour mémoriser les modifications apportées aux paramètres
Touche "-" ESC pour quitter

Il numero dei parametri viene visualizzato dalle tre cifre del display.

Attenzione! I parametri sono riservati al tecnico qualificato e sono accessibili solo dopo aver impostato il codice d'accesso.

Per accedere ai Parametri procedere come segue:

1. premere contemporaneamente i tasti 1 "+" e "-"  per 5 secondi. La caldaia richiede l'inserimento del codice d'accesso, sul display compare **222**



2. premere il tasto "+"  per selezionare il codice **234**.



3. premere il tasto "+" OK per accedere ai parametri

4. sul display compare il primo parametro disponibile **220**



5. per selezionare i parametri premere il tasto "+"  per selezionare il parametro
- Esempio: modifica parametro **231**



6. premere il tasto "+" OK per accedere al parametro, il display visualizza il valore "es: **10**" lampeggiante



7. premere i tasti 1 "+" o "-"  per selezionare il nuovo valore "es: **15**"



8. premere il tasto "+" OK per memorizzare la modifica o il tasto "-" ESC per uscire senza memorizzare.

Per uscire premere il tasto "-" ESC fino a ritornare alla normale visualizzazione.

Pour accéder aux paramètres procéder comme suit :
(par exemple : Modifier le valeur du paramètre **231**):

Attention ! Les paramètres sont accessibles exclusivement au technicien qualifié et sont accessibles uniquement après avoir introduit le code d'accès.

1. Appuyer simultanément sur les touches 1 "+" et "-"  pendant 5 secondes. La chaudière demande l'insertion du code d'accès. L'écran affiche **222**.

2. Appuyer sur la touche "+"  pour sélectionner le code **234**.
3. Appuyer sur la touche "+" OK pour accéder aux paramètres.

4. L'écran affiche le premier paramètre disponible: **220**.

5. Pour sélectionner les paramètres appuyer sur la touche "+"  - Exemple : Modification du paramètre **231**

6. Appuyer sur la touche "+" OK pour accéder aux paramètres. L'écran affiche la valeur « par ex : **10** ». L'affichage clignote.

7. Appuyer sur les touches 1 "+" ou "-"  pour sélectionner la nouvelle valeur « par ex : **15** »

8. Appuyer sur la touche "+" OK pour mémoriser les changements ou la touche "-" ESC pour quitter sans enregistrer.

Pour quitter, appuyer sur la touche "-" ESC jusqu'au retour à l'affichage normal.

parametro	descrizione	range	impostazioni di fabbrica
	note		

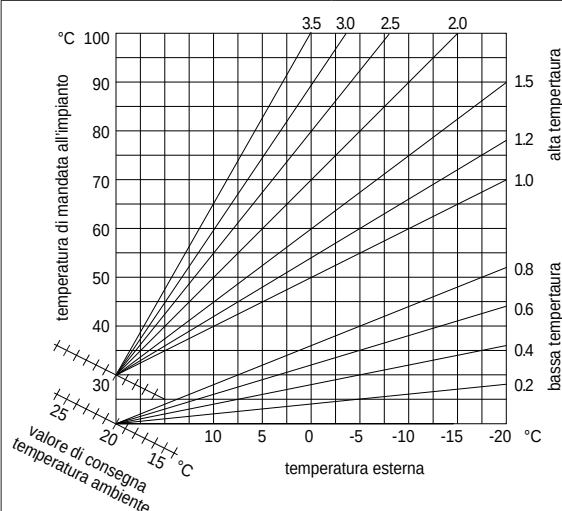
INSERIMENTO CODICE D'ACCESSO			222
premere il tasto "+"  per selezionare il codice 234 e premere il tasto "+" OK			
220	Lenta Accensione <i>Vedi tabella regolazione gas</i>	da 0 a 99	60
224	Termoregolazione Funzione SRA	0 = Disattivata 1 = Attivata	0
			
228	Versione Caldaia NON MODIFICARE <i>RISERVATO AL SAT Solo in caso di sostituzione della scheda elettronica</i>	da 0 a 5	0
231	Max Potenza Riscaldamento regolabile <i>vedi paragrafo Regolazione Gas</i>	da 0 a 100	
232	Percentuale RPM Max Sanitario NON MODIFICARE <i>RISERVATO AL SAT Solo in caso di sostituzione della scheda elettronica vedi tabella regolazione gas</i>	da 0 a 100 (%)	
233	Percentuale RPM min NON MODIFICARE <i>RISERVATO AL SAT Solo in caso di sostituzione della scheda elettronica vedi tabella regolazione gas</i>	da 0 a 100 (%)	
234	Percentuale RPM Max Riscaldamento - NON MODIFICARE <i>RISERVATO AL SAT Solo in caso di sostituzione della scheda elettronica vedi tabella regolazione gas</i>	da 0 a 100 (%)	
236	Impostazione tempo ritardo d'accensione in riscaldamento	da 0 a 7 minuti	3
247	Indicazione dispositivo per rilevazione pressione circuito riscaldamento <i>RISERVATO AL SAT Solo in caso di sostituzione della scheda elettronica</i>	0 = Solo sonde temperatura 1 = Press. di minima 2 = Sens. di pressione	1
252	Ritardo partenza in sanitario <i>Anti-colo d'ariete</i>	da 5 a 200 (da 0,5 a 20 secondi)	5
253	Logica spegnimento bruciatore in sanitario	0 = Anticalcare (stop a > 67°C) 1 = Set-point +4°C	0

paramètre	description	valeur	réglage d'usine
	note		

INSERTION CODE D'ACCÈS			222
Appuyer sur la touche "+"  pour sélectionner 234 et appuyer sur la touche "+" OK			
220	Allumage lent <i>voir Tableau réglage gaz</i>	de 0 à 100 (%)	60
224	Thermorégulation Fonction SRA	0 = Désactivé 1 = Activé	0
			
228	Version Chaudière NON MODIFIABLE <i>RESERVE AU SAT Seulement en cas de changement de carte électronique</i>	de 0 à 5	0
231	Réglage puissance chauffage max. <i>voir Tableau réglage gaz</i>	da 0 a 100	60
232	Pourcentage Puissance Max Sanitaire NON MODIFIABLE <i>RESERVE AU SAT Seulement en cas de changement de carte électronique</i>	de 0 à 100 (%)	
233	Pourcentage Puissance Min - NON MODIFIABLE <i>RESERVE AU SAT Seulement en cas de changement de carte électronique</i>	de 0 à 100 (%)	
234	Pourcentage Puissance Max Chauffage NON MODIFIABLE <i>RESERVE AU SAT Seulement en cas de changement de carte électronique</i>	de 0 à 100 (%)	
236	Réglage temporisation retard à l'allumage en chauffage	de 0 à 7 minutes	3
247	Indication dispositif pour pression circuit chauffage <i>RESERVE AU SAT Seulement en cas de changement de carte électronique</i>	0 = sonde température seule 1 = pressostat au minimum 2 = capteur de pression	1
252	Retard départ sanitaire <i>Anti coup de bélier</i>	de 5 à 200 (de 0,5 à 20 secondes)	5
253	Extinction du brûleur en sanitaire	0 = anti-calcaire (arrêt à > 67°C) 1 = + 4°C /réglage	0

parametro	descrizione	range	impostazioni di fabbrica
	note		

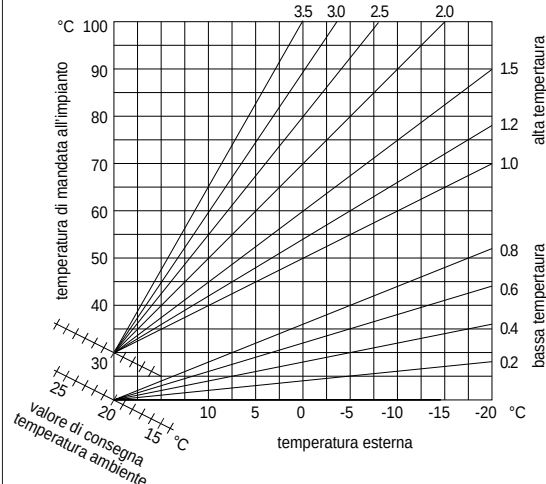
254	Post-circolazione e post-ventilazione dopo prelievo sanitario	0 = OFF 1 = ON	0
	<i>OFF = 3 minuti di post-circolazione e post-ventilazione dopo un prelievo sanitario se le temperature rilevate dalla caldaia lo richiedono. ON = sempre attivi i 3 minuti di post-circolazione e post-ventilazione dopo ogni prelievo sanitario.</i>		
420	Impostazione Range Temperature	0 = da 20 a 45°C (imp. bassa temp.) 1 = da 35 to 82 °C (imp. alta temp.)	
421	Selezione Tipologia Termoregolazione in base alle periferiche connesse	0 = Temperatura fissa di mandata 1 = Dispositivi ON/OFF 3 = Solo Sonda Esterna	1
422	Selezione curva Termoregolazione	da 0_2 a 0_8 (imp. bassa temp)	0_5
		da 1_0 a 3_5 (imp. alta temp)	1_5



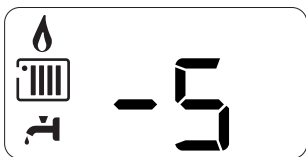
Nel caso di utilizzo della sonda esterna, la caldaia calcola la temperatura di mandata più idonea tenendo conto della temperatura all'esterno e del tipo di impianto.
Il tipo di curva va scelta in funzione della temperatura di progetto dell'impianto e dell'entità delle dispersioni presenti nella struttura.
Per impianti ad alta temperatura è possibile scegliere tra una delle curve a lato rappresentate.

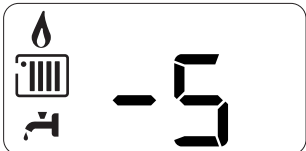
paramètre	description	valeur	réglage d'usine
	note		

254	Post-circulation et post-ventilation après un puisage sanitaire	0 = OFF 1 = ON	0
	<i>OFF = 3 minutes de post-circulation et post-ventilation après un puisage sanitaire si la température relevée de la chaudière le demande. ON = toujours activé à 3 minutes de post-circulation et post-ventilation après un puisage sanitaire.</i>		
420	Réglage valeur température installation de chauffage	0 = de 20 à 45°C (basse température) 1 = de 35 à 82°C (haute température)	1
	sélectionner sur la base de la typologie de l'installation		
421	Sélection type de thermorégulation de base en fonction des périphériques connectés	0 = température de départ fixe 1 = dispositif On/Off 3 = sonde externe	1
422	Pente	de 0.2 à 0.8 (basse température)	0.6
		de 1.0 à 3.5 (haute température)	1.5



Dans le cas d'utilisation de la sonde externe, la chaudière calcule la température de départ la plus adaptée en tenant compte de la température extérieure et du type de l'installation.
Le type de courbe doit être choisi en fonction du type d'émetteur de l'installation et de l'isolation de l'habitation.

parametro	descrizione	range	impostazioni di fabbrica
	note		
423	Spostamento parallelo della curva di termoregolazione da -7 a +7 0 <i>Per adattare la curva termica alle esigenze dell'impianto è possibile spostare parallelamente la curva così da modificare la temperatura di mandata calcolata e quindi la temperatura ambiente.</i> <i>Con la termoregolazione attivata, accedendo al parametro si può muovere parallelamente la curva.</i> <i>Ogni step equivale ad un aumento/diminuzione della temperatura di mandata rispetto al set-point.</i> <i>Impianti Alta temperatura - ogni step 2°C</i> <i>Impianti Bassa temperatura - ogni step 1°C</i> Attenzione! <i>Senza accedere al parametro è possibile spostare parallelamente le curve attraverso i tasti 1 "+" e 1 "-" 🔧</i> 		
425	Impostazione temperatura massima riscaldamento Zona 1 da 35 a 85 °C (Param. 420 = 1) da 20 a 45 °C (Param. 420 = 0)	82 45	
426	Impostazione temperatura minima riscaldamento Zona 1 da 35 a 85 °C (Param. 420 = 1) da 20 a 45 °C (Param. 420 = 0)	40 25	
700	Funzione Test - Spazzacamino  - = funzionamento alla max pot. risc.  - = funzionamento alla max pot. san.  - = funzionamento alla pot. minima <i>Attivabile anche premendo per 10 secondi il tasto RESET. La funzione si disabilita dopo 10 minuti o premendo il Tasto RESET.</i>		
701	Ciclo Disareazione	Premere il tasto MODE	
822	Velocità Ventil\rx100RPM		
831	Temperatura mandata riscaldamento (°C)		
832	Temperatura ritorno riscaldamento (°C)		
842	Temperatura ingresso sanitario solare Attivi solo con Kit solare collegato		

paramètre	description	valeur	réglage d'usine
	note		
423	Décalage parallèle	de - 7 à + 7 (basse température)	0
		de - 14 à + 14 (haute température)	0
Pour adapter la courbe thermique aux exigences de l'installation il est possible de décaler parallèlement la courbe de façon à modifier la température de départ calculée et par conséquent la température ambiante.			
Le thermoréglage étant activé, l'accès au paramètre permet de déplacer parallèlement la courbe.			
Chaque pas équivaut à une augmentation / diminution de 1°C de la température de départ par rapport à la température de consigne.			
Attention !			
Sans accéder au paramètre, il est possible de déplacer parallèlement les courbes à l'aide des touches 1 « + » et « - »  mais sera toujours affiché de -7 à +7.			
Installations Haute température – chaque pas 2°C			
Installations Basse température – chaque pas 1°C			
			
425	Réglage température maximum chauffage zone 1	de 35 à 85 °C (Param. 420 = 1)	82
		de 20 à 45 °C (Param. 420 = 0)	45
426	Réglage température minimum chauffage zone 1	de 35 à 85 °C (Param. 420 = 1)	40
		de 20 à 45 °C (Param. 420 = 0)	25
700	Fonction Ramonage	 - = fonctionnement max puissance chauffage  - = fonctionnement max puissance sanitaire  - = fonctionnement à puissance mini	
Activation obtenue également en appuyant 10 secondes sur la touche RESET.			
La fonction se désactive après 10 min. ou en appuyant sur RESET.			
701	Activation du Cycle PURGE	Premere il tasto MODE	
822	Vitesse ventilateur (x100)rpm		
831	Température départ chauffage (°C)		
832	Température retour chauffage (°C)		
842	Température entrée sanitaire solaire		
	activé seulement avec kit solaire connecté		

Funzione SRA

Funzione che permette alla caldaia di adattare autonomamente il proprio regime di funzionamento (temperatura degli elementi scaldanti) alle condizioni esterne per raggiungere e mantenere le condizioni di temperatura ambiente richieste.

A seconda delle periferiche connesse e del numero delle zone gestite, la caldaia regola autonomamente la temperatura di mandata.

Provvedere quindi al settaggio dei vari parametri interessati (vedi menu regolazioni).

Per attivare la funzione accedere al parametro 224.

Per maggiori informazioni consultare il Manuale di termoregolazione CHAFFOTEAUX.

**Esempio 1:**

IMPIANTO SINGOLA ZONA (ALTA TEMPERATURA) CON TERMOSTATO AMBIENTE ON/OFF:

in questo caso è necessario impostare i seguenti parametri:

4 2 1- Attivazione Termoregolazione tramite sensori - selezionare 1 = Termoregolazione base

2 4 4 -Boost Time (opzionale) può essere impostato il tempo di attesa per l'incremento a step di 4°C della temperatura di mandata. Il valore varia a seconda del tipo di impianto e di installazione. Se il Boost Time è = 00 tale funzione non è attiva.

Fonction SRA

Fonction qui permet à la chaudière d'adapter en toute autonomie son régime de fonctionnement (température des éléments chauffants) aux conditions extérieures pour régler et maintenir les conditions de température ambiante demandées.

Selon les périphériques connectés et du nombre des zones gérées, la chaudière règle automatiquement la température départ.

Agir donc sur les réglages des divers paramètres intéressés (voir menu régulations).

Pour activer ou désactiver cette fonction, il faut accéder au paramètre 224.

Pour plus d'informations consulter le Manuel de thermorégulation CHAFFOTEAUX.

Exemple 1 :

INSTALLATION SIMPLE ZONE (HAUTE TEMPÉRATURE) AVEC THERMOSTAT D'AMBIANCE ON/OFF.

Dans ce cas, il est nécessaire de régler les paramètres suivants:

421- Activation thermorégulation à travers les sondes - sélectionner

1 = thermorégulation de base.

244 - Boost Time (option)

Permet d'établir le temps d'attente avant l'augmentation automatique de la température de départ par pas de 4°C de la température départ (max 12°C). La valeur varie selon le type de logement et d'installation.

Si ce paramètre est = 00 cette fonction n'est pas active.

Condizioni di arresto dell'apparecchio

La caldaia è protetta da malfunzionamento tramite controlli interni da parte della scheda elettronica, che opera se necessario un blocco di sicurezza. In caso di blocco viene visualizzato sul display del pannello comandi un codice che si riferisce al tipo di arresto ed alla causa che lo ha generato.

Si possono verificare due tipi di arresto.

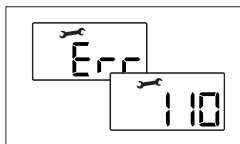
Arresto di sicurezza

Questo tipo di errore è di tipo "volatile", ciò significa che viene automaticamente rimosso al cessare della causa che lo aveva provocato.

Sul display viene visualizzato il codice, che lampeggia alternativamente alla scritta Err, (es. **Err/110**) ed appare il simbolo  - vedi Tabella Errori.

Non appena la causa dell'arresto scompare, la caldaia riparte e riprende il suo normale funzionamento.

Se la caldaia segnalerà ancora l'arresto di sicurezza, spegnere la caldaia. Portare l'interruttore elettrico esterno in posizione OFF, chiudere il rubinetto del gas e contattare un tecnico qualificato.

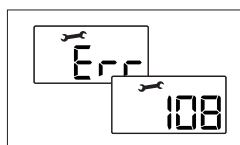
**Arresto di sicurezza per insufficiente pressione acqua**

In caso di insufficiente pressione dell'acqua nel circuito riscaldamento la caldaia segnala un arresto di sicurezza **Err/108** - vedi Tabella Errori.

Verificare la pressione sull'idrometro e chiudere il rubinetto non appena si raggiunge 1 - 1,5 bar.

E' possibile ripristinare il sistema reintegrando l'acqua attraverso il rubinetto di riempimento posto sotto la caldaia.

Se la richiesta di reintegro dovesse essere frequente, spegnere la caldaia, portare l'interruttore elettrico esterno in posizione OFF, chiudere il rubinetto del gas e contattare un tecnico qualificato per verificare la presenza di eventuali perdite di acqua.

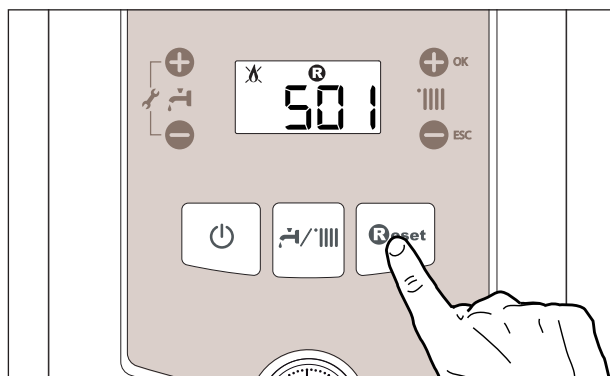
**Blocco di funzionamento**

Questo tipo di errore è di tipo "non volatile", ciò significa che non viene automaticamente rimosso.

Sul display viene visualizzato il codice, che lampeggia alternativamente alla scritta Err, es. **Err/501** e compare il simbolo .

In questo caso la caldaia non riparte automaticamente e potrà essere sbloccata solo tramite la pressione del tasto **Reset**.

Dopo alcuni tentativi di sblocco, se il problema si ripete è necessario far intervenire un tecnico qualificato.



La prima cifra del codice di errore (Es: **1** 01) indica in quale gruppo funzionale della caldaia si è determinato l'errore:

- 1 - Circuito Primario
- 2 - Circuito Sanitario
- 3 - Parte Elettronica interna
- 4 - Parte Elettronica esterna
- 5 - Accensione e Rilevazione
- 6 - Ingresso aria-uscita fumi

Avviso di malfunzionamento

Questo avviso viene indicato sul display nel seguente formato:

5 P3 - la prima cifra che indica il gruppo funzionale è seguita da una P (avviso) e dal codice relativo al particolare avviso.

Conditions d'arrêt de sécurité de l'appareil

La chaudière est sécurisée grâce à des contrôles internes réalisés par la carte électronique, qui placent la chaudière en arrêt lorsqu'un dysfonctionnement apparaît. Un code clignote alors sur l'afficheur à l'emplacement indiquant la cause qui a généré l'arrêt.

Il en existe plusieurs types :

Arrêt de sécurité

Ce type d'erreur est de type "volatile", c'est à dire qu'elle est automatiquement éliminée dès que sa cause cesse. L'écran affiche le code précédé de la mention Err (par ex. **Err/110**) ainsi que le symbole  - v. *Tableau Erreurs*. D'autre part, dans la plupart des cas, dès que la cause de l'arrêt disparaît, l'appareil redémarre et reprend un fonctionnement normal.

Si la chaudière signale encore un arrêt de sécurité, il faut l'éteindre.

Si ce type d'arrêt se répète : éteindre la chaudière, couper l'alimentation électrique à l'aide de l'interrupteur bipolaire externe, fermer le robinet gaz et contacter un technicien qualifié.

Arrêt de sécurité par manque d'eau

En cas de pression de l'eau insuffisante dans le circuit chauffage, la chaudière se place en arrêt de sécurité pour pression insuffisante **Err/108** - Voir tableau.

Vérifier la pression sur le manomètre et procéder au remplissage par le robinet de remplissage placé sous la chaudière. Fermer le robinet dès que la pression atteint 1 - 1,5 mbar.

Si la demande de réintégration doit être utilisée souvent, éteindre la chaudière, porter le circuit électrique extérieur à la position d'arrêt, fermer le robinet du gaz et contacter un technicien qualifié pour vérifier les fuites d'eau.

Arrêt verrouillé

Ce type d'erreur est un arrêt "non volatile", cela signifie que ce défaut est automatiquement bloquant.

L'écran affiche le code précédé de la mention Err (par ex. **Err/501**) ainsi que le symbole .

Pour rétablir le fonctionnement normal de la chaudière, appuyer sur la touche **Reset** du tableau de bord. Si après plusieurs tentatives de déverrouillage et si le verrouillage se répète, l'intervention d'un technicien qualifié est nécessaire.

Le premier chiffre du code d'erreur (Ex : **1** 01) indique de quel groupe fonctionnel de la chaudière provient le problème

- 1 - Circuit Primaire
- 2 - Circuit Sanitaire
- 3 - Carte Electronique
- 4 - Carte Electronique
- 5 - Allumage
- 6 - Entrée air- sortie fumées

Avis de défaut de fonctionnement

Cette alerte est affichée sur l'écran dans le format suivant:

5 P3, le premier chiffre indique le groupe fonctionnel est suivi par un P (préavis) et le code de l'avis.

Importante

Se il blocco si ripete con frequenza, si consiglia l'intervento del Centro di Assistenza Tecnica autorizzato. Per motivi di sicurezza, la caldaia consentirà comunque un numero massimo di 5 riarmi in 15 minuti (pressioni del tasto RESET) al sesto tentativo entro i 15 minuti la caldaia va in arresto di blocco, in questo caso è possibile sbloccarla solo togliendo l'alimentazione elettrica. Nel caso il blocco sia sporadico o isolato non costituisce un problema.

Tabella riepilogativa codici errori

Circuito Primario	
Display	Descrizione
1 0 1	Sovratemperatura
1 0 3	Circolazione Insufficiente
1 0 4	
1 0 5	
1 0 6	
1 0 7	
1 0 8	Mancanza acqua (richiesto riempimento)
1 0 9	Pressione impianto > 3 bar
1 1 0	Circuito aperto o cortocircuito sonda mandata riscaldamento
1 1 2	Circuito aperto o cortocircuito sonda ritorno riscaldamento
1 1 4	Circuito aperto o cortocircuito sonda esterna
1 1 6	Termostato pavimento aperto
1 P 1	Segnalazione circolazione insufficiente
1 P 2	
1 P 3	
Circuito Sanitario	
2 0 5	Sonda Ing San Difettosa - Kit solare (optional)
Parte Elettronica Interna	
3 0 1	Errore EEPROM
3 0 2	Errore di comunicazione
3 0 3	Errore scheda principale
3 0 4	Troppi sblocchi (>5 reset in 15 minuti)
3 0 5	Errore scheda principale
3 0 6	Errore scheda principale
3 0 7	Errore scheda principale
Accensione e rilevazione	
5 0 1	Mancanza fiamma
5 0 2	Rilevamento fiamma con valvola gas chiusa
5 0 4	Distacco fiamma
5 P 1	Primo tentativo di accensione fallito
5 P 2	Secondo tentativo di accensione fallito
5 P 3	Distacco fiamma
Ingresso Aria / Uscita Fumi	
6 1 0	Sovratemperatura scambiatore primario
6 1 2	Velocità ventilatore insufficiente

Important

Si le blocage se répète trop fréquemment, faites intervenir le Centre d'Assistance Technique autorisé. Pour des raisons de sécurité, la chaudière ne permettra que 5 tentatives au maximum de déverrouillage en 15 minutes (pressions sur la touche **Reset**).

Tableau des codes erreur

Circuit primaire	
Afficheur	Description
1 01	Surchauffe
1 03	Circulation insuffisante
1 04	
1 05	
1 06	
1 07	
1 08	Manque d'eau (demande de remplissage)
1 09	Pression installation > 3 bar
1 10	Sonde sortie échangeur principal ouverte court-circuitée
1 12	Sonde entrée échangeur principal ouverte court-circuitée
1 14	Sonde externe chauffage ouverte court-circuitée
1 18	Problème sur sonde circuit primaire
1 P1	Circulation insuffisante
1 P2	
1 P3	
1 P4	Manque d'eau (demande de remplissage)
Circuit sanitaire	
2 05	Sonde d'entrée sanitaire ouverte court-circuitée (kit solaire)
Carte électronique (interne)	
3 01	Erreur EEPROM
3 02	Erreur de communication
3 03	Erreur carte principale
3 05	Erreur sur la carte principale
3 06	Erreur sur la carte principale
3 07	Erreur sur la carte principale
Allumage	
5 01	Absence de flamme
5 02	Détection de flamme avec la vanne gaz fermée
5 04	Anomalie ionisation brûleur en fonct.
5 P1	Echec lors de la première tentative d'allumage
5 P2	Echec lors de la deuxième tentative d'allumage
5 P3	Décollement de flamme
Entrée air / sortie fumées	
6 10	Surchauffe échangeur primaire
6 12	Anomalie sur ventilateur

Funzione Antigelo

Se la sonda NTC di mandata misura una temperatura sotto 8°C il circolatore rimane in funzione per 2 minuti e la valvola tre vie durante tale periodo, è commutata in sanitario e riscaldamento ad intervalli di un minuto. Dopo i primi due minuti di circolazione si possono verificare i seguenti casi:

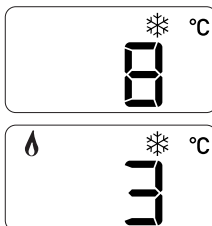
- A) se la temperatura di mandata è superiore a 8°C, la circolazione viene interrotta;
- B) se la temperatura mandata è compresa tra 4°C e 8°C si fanno altri due minuti di circolazione (1 sul circuito riscaldamento, 1 sul sanitario); nel caso si effettuino più di 10 cicli la caldaia passa al caso C
- C) se la temperatura di mandata è inferiore a 4°C si accende il bruciatore alla minima potenza fino a quando la temperatura raggiunge i 30°C.

Se la sonda NTC di mandata è danneggiata, la funzione viene esplicitata dalla sonda di ritorno. Il bruciatore non si accende e si attiva il circolatore, come sopra indicato, quando la temperatura misurata è < 8°C.

Il bruciatore viene comunque tenuto spento anche in caso di blocco o arresto di sicurezza.

La protezione antigelo è attiva solo con la caldaia perfettamente funzionante:

- la pressione dell'installazione è sufficiente;
- la caldaia è alimentata elettricamente;
- il gas viene erogato.

**Fonction hors-gel**

La chaudière est équipée d'un dispositif qui contrôle la température de sortie de l'échangeur telle que si la température descend sous les 8°C, il démarre la pompe (circulation dans installation de chauffage) pour 2 minutes. Après les deux minutes de circulation :

- a) si la température est d'au moins 8°C la pompe s'arrête,
- b) si la température est entre 4°C et 8°C, la circulation continue 2 minutes de plus,
- c) si la température est inférieure à 4°C, le brûleur s'allume en chauffage à la puissance minimale jusqu'à ce que la température de sortie atteigne 33°C. Le brûleur s'éteint alors et la pompe continue à fonctionner encore deux autres minutes.

Si la chaudière est équipée d'un ballon, un second dispositif contrôle la température sanitaire. Si celle-ci devient inférieure à 8°C, la vanne distributrice bascule en position sanitaire et le brûleur s'allume jusqu'à ce que la température atteigne 12°C. Cela est suivi d'une post-circulation de 2 minutes.

La fonction hors-gel ne peut fonctionner correctement que si :

- la pression de l'installation est correcte,
- la chaudière est alimentée électriquement,
- la chaudière est alimentée en gaz,
- aucun arrêt de sécurité ou verrouillage n'est en cours.

Istruzioni per l'apertura della mantellatura ed ispezione dell'interno

Prima di qualunque intervento nella caldaia togliere l'alimentazione elettrica tramite l'interruttore bipolare esterno e chiudere il rubinetto del gas.

Per accedere all'interno della caldaia è necessario:

1. svitare le due viti sul mantello frontale (a), tirarlo in avanti e sganciarlo dai perni superiori (b)
2. ruotare il pannello comandi tirandolo in avanti (c)
3. sganciare le due clip sul pannello di chiusura della camera di combustione. Tirarlo in avanti e sganciarlo dai perni superiori (d).

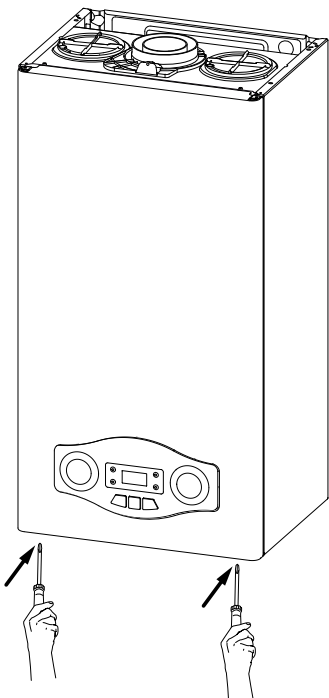
Instructions pour démontage de l'habillage et inspection de l'appareil.

Avant toute intervention dans la chaudière, couper l'alimentation électrique par l'interrupteur bipolaire extérieur et fermer le robinet gaz.

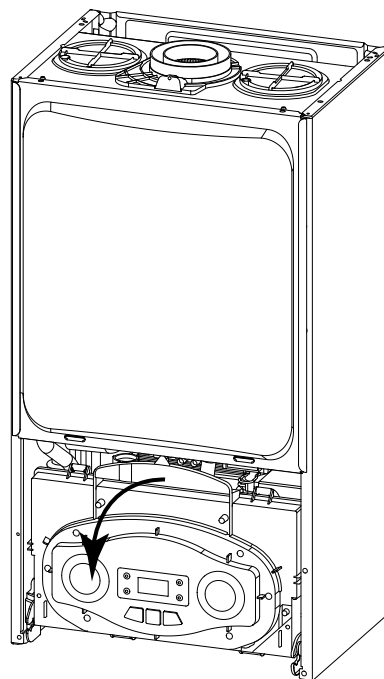
Pour accéder à l'intérieur de la chaudière :

- dévisser les deux vis du panneau avant (a), tirer le panneau vers l'avant et le décrocher des pions supérieurs (b),
- pivoter le boîtier électronique en le tirant vers l'avant (c),
- déclipper les deux clips situés en bas du couvercle de caisson de la chambre de combustion, tirer le vers l'avant et le décrocher des pions supérieurs (d).

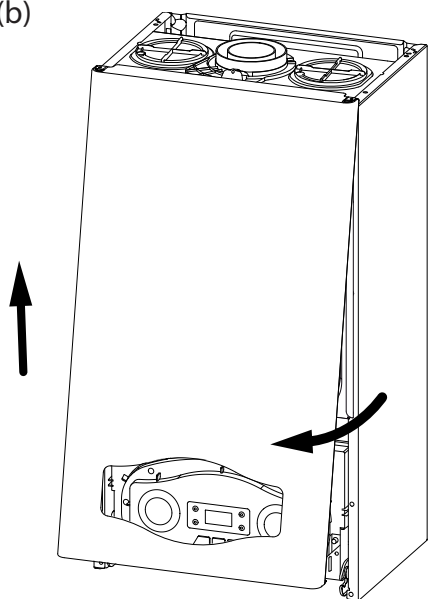
(a)



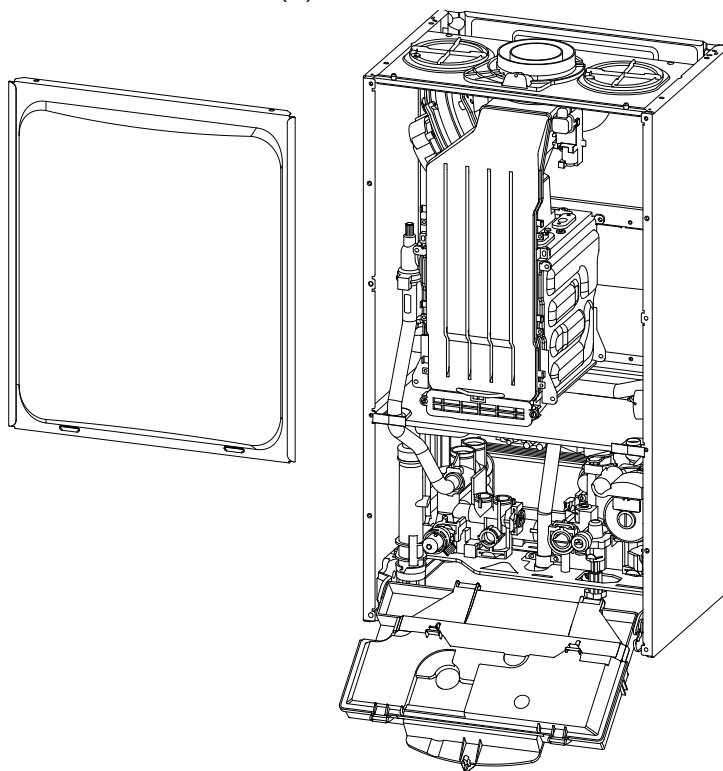
(c)



(b)



(d)



La manutenzione è essenziale per la sicurezza, il buon funzionamento e la durata della caldaia. Va effettuata in base a quanto previsto dalle norme vigenti. E' consigliabile eseguire periodicamente l'analisi della combustione per controllare il rendimento e le emissioni inquinanti della caldaia, secondo le norme vigenti.

Prima di iniziare le operazioni di manutenzione:

- togliere l'alimentazione elettrica posizionando l'interruttore bipolare esterno alla caldaia in posizione OFF;
- chiudere il rubinetto del gas e dell'acqua degli impianti termici e sanitari.

Al termine vanno ripristinate le regolazioni iniziali.

Note Generali

Si raccomanda di effettuare sull'apparecchio, almeno una volta l'anno, i seguenti controlli:

1. Controllo delle tenute della parte acqua con eventuale sostituzione delle guarnizioni e ripristino della tenuta.
2. Controllo delle tenute della parte gas con eventuale sostituzione delle guarnizioni e ripristino della tenuta.
3. Controllo visivo dello stato complessivo dell'apparecchio.
4. A seguito del controllo al punto "3", eventuale smontaggio e pulizia della camera di combustione.
5. Controllo e pulizia sifone.
6. Verifica del funzionamento dei sistemi di sicurezza riscaldamento: - sicurezza temperatura limite.
7. Verifica del funzionamento dei sistemi di sicurezza parte gas: - sicurezza mancanza gas o fiamma (ionizzazione).
8. Controllo dell'efficienza della produzione di acqua sanitaria (verifica della portata e della temperatura).
9. Controllo generale del funzionamento dell'apparecchio.
10. Rimozione dell'ossido dall'elettrodo di rilevazione tramite tela smeriglio.

La presenza di ossido sullo scambiatore non pregiudica le performance della caldaia. Nel caso si ritenesse opportuno procedere alla pulizia dello scambiatore, attenersi alle indicazioni riportate di seguito

Pulizia dello scambiatore primario

Si accede all'interno dello scambiatore primario smontando il bruciatore - vedi figura. Pulire lo scambiatore con l'aspirapolvere aiutandosi con un pennello non metallico, evitando l'uso di liquidi e prodotti detergenti.

ATTENZIONE!

E' obbligatorio sostituire la guarnizione (vedi figura) ogni volta che si smonta il bruciatore.

Provvedere anche alla pulizia del condotto fumi 3 (posto davanti allo scambiatore) prima di riposizionarlo.

Durante la rimozione del sifone, prevedere l'utilizzo di un opportuno contenitore per raccogliere la condensa che potrebbe fuoriuscire dalla caldaia

Pulizia sifone

Si accede al sifone svitando in senso orario il tappo, situato nella parte inferiore sinistra.

Raccogliere l'acqua di condensa con un contenitore e provvedere al lavaggio che può essere effettuato con acqua e detergente.

Rimontare il tappo nel suo alloggiamento.

L'operazione va eseguita almeno una volta l'anno.

Provvedere al riempimento del sifone prima di una nuova accensione.

Il mancato reintegro dell'acqua nel sifone è pericoloso in quanto c'è possibilità di uscita di fumi nell'ambiente.

L'entretien est une opération essentielle pour la sécurité, le bon fonctionnement et la durée de vie de la chaudière. Il doit être effectué conformément aux réglementations en vigueur. Il est conseillé d'effectuer périodiquement l'analyse de la combustion pour contrôler le rendement et la pollution générés par la chaudière en fonction des normes en vigueur.

Avant de procéder aux opérations d'entretien :

- couper l'alimentation électrique en positionnant l'interrupteur bipolaire externe à la chaudière sur OFF,
- fermer le robinet gaz
- fermer les robinets d'eau du circuit de chauffage et d'eau chaude sanitaire.

Remarques générales

Il est recommandé d'effectuer au moins une fois par an les contrôles suivants :

1. Contrôle de l'étanchéité du circuit d'eau avec éventuellement changement des joints et contrôle de l'étanchéité.
2. Contrôle de l'étanchéité du circuit de gaz avec éventuellement changement des joints et contrôle de l'étanchéité.
3. Contrôle visuel de l'état général de l'appareil.
4. Après le contrôle au point «3», si nécessaire démontage et le nettoyage de la chambre de combustion.
5. Contrôle et Nettoyage du siphon.
6. Contrôle du fonctionnement du système de sécurité du chauffage: - sécurité température limite.
7. Contrôle du fonctionnement du système de sécurité du circuit gaz: - sécurité absence de gaz ou de flamme (ionisation).
8. Contrôle de l'efficacité de la production d'eau chaude (vérification du débit et de la température).
9. Contrôle général du fonctionnement de l'appareil.

La présence d'oxyde sur l'échangeur de chaleur ne pas affecter la performance de la chaudière.

Si le nettoyage de l'échangeur cela est jugé approprié, suivre les instructions ci-dessous

Nettoyage de l'échangeur primaire

Pour accéder à l'intérieur de l'échangeur primaire, il faut déposer le brûleur - voir figure.

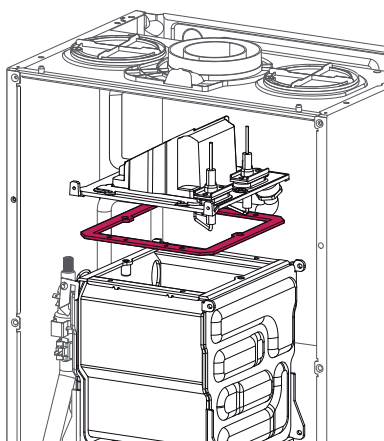
Nettoyer l'échangeur avec l'aspirateur en utilisant un pinceau non métallique. En cas de lavage, en évitant l'utilisation de fluides et produits de nettoyage.

ATTENTION !

Il faut absolument changer le joint (voir figure) lors de chaque dépose du brûleur.

Procéder aussi au nettoyage du conduit des gaz brûlés 3 (placé devant l'échangeur) avant de le remettre à sa place.

Pendant l'enlèvement du siphon, prévoir l'utilisation d'un récipient adapté pour collecter le condensat qui pourrait s'échapper de la chaudière



Nettoyage du siphon

Pour accéder au siphon, dévisser le système de récupération de la condensation situé en bas à gauche. Laver avec de l'eau et du détergent.

Remonter le dispositif de récupération de la condensation à l'emplacement voulu.

L'opération devrait être effectuée au moins une fois par an.

En cas d'arrêt prolongé de l'appareil, remplir le siphon avant tout nouvel allumage.

L'absence de rétablissement du niveau de l'eau dans le siphon peut s'avérer dangereuse car des gaz brûlés peuvent envahir la pièce.

Test de fonctionnement

Prova di funzionamento

Dopo aver effettuato le operazioni di manutenzione, riempire il circuito di riscaldamento alla pressione di circa 1,2 bar e sfiatare l'impianto.

Riempire anche l'impianto sanitario.

- Mettere in funzione l'apparecchio.
- Se è necessario sfiatare nuovamente l'impianto di riscaldamento.
- Verificare le impostazioni e il buon funzionamento di tutti gli organi di comando, regolazione e controllo.
- Verificare la tenuta e il buon funzionamento dell'impianto di evacuazione fumi/prelievo aria comburente.

Operazioni di svuotamento

Lo svuotamento dell'impianto di riscaldamento deve essere eseguito nel seguente modo:

- spegnere la caldaia e portare l'interruttore bipolare esterno in posizione OFF e chiudere il rubinetto del gas;
- allentare la valvola automatica di sfogo aria;
- aprire il rubinetto di scarico dell'impianto raccogliendo in un contenitore l'acqua che fuoriesce;
- svuotare dai punti più bassi dell'impianto (dove previsti).

Se si prevede di tenere l'impianto fermo nelle zone dove la temperatura ambiente può scendere nel periodo invernale al di sotto di 0°C, si consiglia di aggiungere liquido antigelo all'acqua dell'impianto di riscaldamento per evitare ripetuti svuotamenti; in caso di impiego di tale liquido, verificarne attentamente la compatibilità con l'acciaio inox costituente il corpo caldaia.

Si suggerisce l'impiego di prodotti antigelo contenenti GLICOLE di tipo PROPYLENICO inibito alla corrosione (come ad esempio il CILICHEMIE CILLIT CC 45, il quale è atossico e svolge una funzione contemporanea di antigelo, antincrostante ed anticorrosione) nelle dosi prescritte dal produttore, in funzione della temperatura minima prevista.

Controllare periodicamente il pH della miscela acqua-antigelo del circuito caldaia e sostituirla quando il valore misurato è inferiore al limite prescritto dal produttore dell'antigelo.

NON MESCOLARE TIPI DIFFERENTI DI ANTIGELO.

Il costruttore non risponde dei danni causati all'apparecchio o all'impianto dovuti all'utilizzo di sostanze antigelo o additivi non appropriati.

Svuotamento impianto sanitario

Ogni qualvolta esista pericolo di gelo, deve essere svuotato l'impianto sanitario nel seguente modo:

- chiudere il rubinetto della rete idrica;
- aprire tutti i rubinetti dell'acqua calda e fredda;
- svuotare dai punti più bassi (dove previsti).

ATTENZIONE

Svuotare i componenti che potrebbero contenere acqua calda, attivando eventuali sfiati, prima della loro manipolazione.

Effettuare la disincrostazione da calcare di componenti attenendosi a quanto specificato nella scheda di sicurezza del prodotto usato, aerando l'ambiente, indossando indumenti protettivi, evitando miscele di prodotti diversi, proteggendo l'apparecchio e gli oggetti circostanti.

Richiudere ermeticamente le aperture utilizzate per effettuare letture di pressione gas o regolazioni gas.

Accertarsi che gli ugelli siano compatibili con il gas di alimentazione. Nel caso si avverta odore di bruciato o si veda del fumo fuoriuscire dall'apparecchio o si avverta forte odore di gas, togliere l'alimentazione elettrica, chiudere il rubinetto del gas, aprire le finestre ed avvisare il tecnico.

Après avoir effectué des opérations d'entretien, remplir éventuellement le circuit de chauffage à la pression recommandée et purger l'installation.

Vidange du circuit chauffage ou utilisation de produit antigel

La vidange de l'installation doit être effectuée comme suit :

- arrêter la chaudière et mettre l'interrupteur bipolaire externe en position OFF.
- fermer le robinet gaz,
- libérer la soupape automatique de dégazage,
- ouvrir la soupape de l'installation,
- ouvrir le robinet de purge de la chaudière avec une clé 6 pans de 8
- ouvrir les différentes purges aux points les plus bas de l'installation (prévus à cet effet).

S'il est prévu de garder l'installation à l'arrêt dans des régions où la température ambiante peut descendre en hiver au-dessous de 0°C, nous conseillons d'ajouter du liquide antigel dans l'eau de l'installation de chauffage pour éviter d'avoir à procéder à des vidanges répétées. En cas d'utilisation d'un tel liquide, contrôler sa compatibilité avec l'acier inox dont est constitué l'échangeur principal de la chaudière.

Nous conseillons l'utilisation de produits antigels contenant du GLYCOL de la série PROPYLENIQUE anti-corrosif (par exemple le CILICHEMIE CILLIT cc 45 qui est atoxique et qui possède en même temps une fonction d'antigel, anti-incrustation et anticorrosion) selon les doses prescrites par le fabricant et en fonction de la température minimum prévue.

Contrôler périodiquement le pH du mélange eau-antigel dans le circuit et le remplacer lorsque la valeur mesurée est inférieure à la limite prescrite par le producteur de l'antigel.

NE PAS MÉLANGER DIFFÉRENTS TYPES D'ANTIGEL.

Le constructeur n'est pas responsable en cas de dommages causés à l'appareil ou à l'installation en raison d'une utilisation d'antigels ou d'additifs non appropriés.

Vidange de l'installation sanitaire

Dès qu'il existe un risque de gel, l'installation sanitaire doit être vidangée de la manière suivante :

- fermer le robinet d'arrivée eau de l'installation,
- ouvrir tous les robinets de l'eau chaude et de l'eau froide,
- vider par les points les plus bas de l'installation (s'il y en a de prévus).

ATTENTION

Vider les composants qui pourraient contenir de l'eau chaude en activant la vidange avant de les manipuler.

Retirer le calcaire des composants en suivant les indications figurant dans la fiche de sécurité du produit utilisé. Effectuer cette opération dans une zone aérée, en portant les vêtements de protection nécessaires, en évitant de mélanger des produits et en protégeant l'appareil et les objets à proximité.

Refermer hermétiquement les ouvertures permettant la lecture des indications de pression ou de régulation du gaz.

Veiller à ce que la buse soit compatible avec le gaz.

En cas de présence d'une odeur de brûlé, de gaz ou de fumée libérée par l'appareil, couper l'alimentation électrique à l'aide de l'interrupteur bipolaire externe, fermer le robinet d'arrivée de gaz, ouvrir les fenêtres et contacter un professionnel qualifié.

Informazioni per l'Utente

Informare l'utente sulla modalità di funzionamento dell'impianto.

In particolare consegnare all'utente i manuali di istruzione, informandolo che essi devono essere conservati a corredo dell'apparecchio.

Inoltre far presente all'utente quanto segue:

- Controllare periodicamente la pressione dell'acqua dell'impianto e istruirlo su come reintegrare e disareare.
- Come impostare la temperatura ed i dispositivi di regolazione per una corretta e più economica gestione dell'impianto.
- Far eseguire, come da normativa, la manutenzione periodica dell'impianto.
- Non modificare, in nessun caso, le impostazioni relative all'alimentazione di aria di combustione e del gas di combustione.

Informations pour l'Usager

Informar l'utilisateur sur les modalités de fonctionnement de l'installation. En particulier lui délivrer le manuel d'instruction, en l'informant qu'il doit être conservé à proximité de l'appareil.

En outre, informer l'utilisateur sur les tâches qui lui incombent :

- Contrôler périodiquement la pression de l'eau de l'installation,
- Rétablir la pression et dégazer l'installation si besoin,
- Régler les consignes et les dispositifs de régulation pour une correcte et plus économique gestion de l'installation,
- Faire exécuter, comme la réglementation le prévoit, l'entretien périodique de l'installation,
- Ne modifier, en aucun cas, les réglages d'alimentation d'air de combustion et du gaz de combustion.

TARGHETTA CARATTERISTICHE**PLAQUE SIGNALÉTIQUE**

1				2			
3			4	5			
6							
7							
8				MAX	MIN		
9		12		Q	14		
		13		P _{60/80°C}	15		
10	11			16		17	18
				20			
				21			
				22			

Legenda:

1. Marchio
2. Produttore
3. Modello - Nr. di serie
4. Codice commerciale
5. Nr. di omologa
6. Paesi di destinazione - categoria gas
7. Predisposizione Gas
8. Tipologia di installazione
9. Dati elettrici
10. Pressione massima sanitario
11. Pressione massima riscaldamento
12. Tipo caldaia
13. Classe NOx / Efficienza
14. Portata termica max - min
15. Potenza termica max - min
16. Portata specifica
17. Taratura potenza caldaia
18. Portata nominale in sanitario
19. Gas utilizzabili
20. Temperatura ambiente minima di funzionamento
21. Temperatura massima riscaldamento
22. Temperatura massima sanitario

Légende :

1. Marque
2. Fabricant
3. Modèle - N° de série
4. Référence commerciale
5. Numéro homologation
6. Pays de destination - catégorie gaz
7. Réglage Gaz
8. Type installation
9. Données électriques
10. Pression maxi sanitaire
11. Pression maxi chauffage
12. Type de chaudière
13. Classe NOx/Efficiencia
14. Débit calorifique nominal chauffage
15. Puissance utile chauffage
16. Débit spécifique
17. Rendement puissance chaudière
18. Débit calorifique nominal sanitaire
19. Gaz utilisable
20. Température ambiente de fonctionnement
21. Température maxi chauffage
22. Température maxi sanitaire.

Caratteristiche tecniche

NOTE GEN.	Modello. ALIXIA GREEN			24	29
	Certificazione CE (pin)			0085CL0380	
	Categoria Gas			I2H	
	Tipo caldaia			B23, B23p, B33 C13(x), C23, C33(x), C43(x), C53(x), C63(x) C83(x), C93(x)	
PRESTAZIONI ENERGETICHE	Portata termica nominale in riscaldamento max/min (Hi)	Qn	kW	23.5 / 4.5	29.0 / 6.0
	Portata termica nominale in riscaldamento max/min (Hs)	Qn	kW	26.1 / 5.0	32.2 / 6.7
	Portata termica nominale in sanitario max/min (Hi)	Qn	kW	23.5 / 4.5	29.0 / 6.0
	Portata termica nominale in sanitario max/min (Hs)	Qn	kW	26.1 / 5.0	32.2 / 6.7
	Potenza termica riscaldamento max/min (80°C-60°C)	Pn	kW	23.0 / 4.4	28.4 / 5.9
	Potenza termica max/min (50°C-30°C)	Pn	kW	24.5 / 4.8	30.6 / 6.5
	Potenza termica max/min sanitario	Pn	kW	22.9 / 4.4	28.4 / 5.9
	Rendimento di combustione (ai fumi)		%	98.2	98.3
	Rendimento alla portata termica nominale (60/80°C) Hi/Hs		%	97.7 / 88.0	98.0 / 88.2
	Rendimento alla portata termica nominale (30/50°C) Hi/Hs		%	104.3 / 94.0	105.5 / 95.0
	Rendimento al 30 % a 30°C Hi/Hs		%	106.5 / 95.9	108.0 / 97.3
	Rendimento al 30 % a 47°C Hi/Hs		%	100.8 / 90.8	102.0 / 91.8
	Rendimento al minimo (60/80°C) Hi/Hs		%	97 / 87,3	98.1 / 88.3
	Stelle di rendimento (dir. 92/42/EEC)			****	****
	Rating Sedbuk		classe	A	A
	Massima perdita di calore al mantello (ΔT = 30°C)		%	0.2	0.1
	Perdite al camino bruciatore funzionante		%	1.8	1.7
	Prevalenza residua di evacuazione		Pa	100	100
EMISSIONI	Classe Nox		classe	5	5
	Temperatura fumi (G20) (80°C-60°C)		°C	58	65
	Contenuto di CO ₂ (G20) (80°C-60°C)		%	9.4	9.4
	Contenuto di CO (0%O ₂) (80°C-60°C)		ppm	192	216
	Contenuto di O ₂ (G20) (80°C-60°C)		%	3.8	3.8
	Portata massica fumi (G20) (80°C-60°C)		Kg/h	37,3	46.0
	Eccesso d'aria (80°C-60°C)		%	22	22
	Pressione di precarica vaso di espansione		bar	1	1
CIRCUITO RISCALDAMENTO	Pressione massima di riscaldamento		bar	3	3
	Capacità vaso di espansione		l	8	8
	Temperatura di riscaldamento min/max (range alte temperature)		°C	35 / 82	35 / 82
	Temperatura di riscaldamento min/max (range basse temperature)		°C	25 / 45	25 / 45
	Temperatura sanitario min/max		°C	36 / 60	36 / 60
CIRCUITO SANITARIO	Portata specifica in sanitario (10 min. con ΔT=30°C)		l/min	10,3	13,5
	Quantità istantanea di acqua calda ΔT=25°C		l/min	13,9	15,8
	Quantità istantanea di acqua calda ΔT=35°C		l/min	9,9	11,3
	Stelle comfort sanitario (EN13203)			**	**
	Prelievo minimo di acqua calda		l/min	>2	>2
	Pressione acqua sanitaria max		bar	7/0,3	7/0,3
	Temperatura massima di ingresso (solare)		°C	60	60
	Tensione/frequenza di alimentazione		V/Hz	230 - 50	230 - 50
DATI LETTR.	Potenza elettrica assorbita totale		W	110	115
	Temperatura ambiente minima di utilizzo		°C	+5	+5
	Gradi di protezione impianto elettrico		IP	X5D	X5D
	Peso		kg	32	32

NOTE GEN.	Modèle ALIXIA GREEN		24	29
	Certification CE (pin)		0085CL0440	
	Categorie			
	Type chaudière		B23, B23p, B33 C13(x), C23, C33(x), C43(x), C53(x), C63(x), C83(x), C93(x)	
CARACTERISTIQUES ENERGETIQUES	Débit calorifique nominal max/min (Pci) Qn	kW	23.5 / 4.5	29.0 / 6.0
	Débit calorifique nominal max/min (Pcs) Qn	kW	26.1 / 5.0	32.2 / 6.7
	Débit calorifique nominal sanitaire max/min (Pci) Qn	kW	23.5 / 4.5	29.0 / 6.0
	Débit calorifique nominal sanitaire max/min (Pcs) Qn	kW	26.1 / 5.0	32.2 / 6.7
	Puissance utile max/min (80°C-60°C) Pn	kW	23.0 / 4.4	28.4 / 5.9
	Puissance utile max/min (50°C-30°C) Pn	kW	24.5 / 4.8	30.6 / 6.5
	Puissance utile max/min sanitaire Pn	kW	22.9 / 4.4	28.4 / 5.9
	Rendement de combustion (aux fumées)	%	98.2	98.3
	Rendement au débit calorifique nominal (60/80°C) Hi/Hs	%	97.7 / 88.0	98.0 / 88.2
	Rendement débit calorifique nominal (30/50°C) Hi/Hs	%	104,3 / 94.0	105.5 / 95.0
	Rendement à 30 % à 30°C Hi/Hs	%	106.5 / 95.9	108.0 / 97.3
	Rendement à 30 % à 47°C Hi/Hs	%	100.8 / 90.8	102.0 / 91.8
	Rendement au débit calorifique minimum (60/80°C) Hi/Hs	%	97 / 87,3	98.1 / 88.3
	Etoiles de Rendement (dir. 92/42/EEC)	étoile	****	****
	Classe Sedbuk	classe	A	A
	Perte à l'arrêt (ΔT = 50°C)	%	0.2	0.1
	Perte au niveau des fumées brûleur en fonctionnement	%	1.8	1.7
EMISSIONS	Pression air disponible	Pa	100	100
	Classe Nox	classe	5	5
	Température des fumées (G20) (80°C-60°C)	°C	58	65
	Teneur en CO2 (G20) (80°C-60°C)	%	9.4	9.4
	Teneur en CO (0%O2) (80°C-60°C)	ppm	192	216
	Teneur en O2 (G20) (80°C-60°C)	%	3.8	3.8
	Débit maxi des fumées (G20) (80°C-60°C)	Kg/h	37,3	46.0
	Excès d'air (80°C-60°C)	%	22	22
CIRCUIT CHAUFFAGE	Pression de gonflage vase d'expansion	bar	1	1
	Pression maximum de chauffage	bar	3	3
	Capacité vase d'expansion	l	8	8
	Température de chauffage min/max (plage haute température)	°C	35 / 82	35 / 82
	Température de chauffage min/max (plage basse température)	°C	25 / 45	25 / 45
CIRCUIT SANITAIRE	Température sanitaire min/max	°C	36 / 60	36 / 60
	Débit spécifique en sanitaire (ΔT=30°C)	l/mn	10,3	13,5
	Quantité d'eau chaude ΔT=25°C	l/mn	13,9	15,8
	Quantité d'eau chaude ΔT=35°C	l/mn	9,9	11,3
	Etoile confort sanitaire (EN13203)	étoile	**	**
	Débit minimum d'eau chaude	l/mn	>2	>2
	Pression eau sanitaire max/min	bar	7/0,3	7/0,3
ELECTRIQUE	Tension/fréquence d'alimentation	V/Hz	230 - 50	230 - 50
	Puissance électrique absorbée totale	W	110	115
	Température ambiante minimum d'utilisation	°C	+5	+5
	Niveau de protection de l'installation électrique	IP	X5D	X5D
	Poids	kg	32	32

Ariston Thermo SpA

Viale A. Merloni, 45

60044 Fabriano (AN)

Tel. 0732.6011

Fax 0732.602331

www.chaffoteaux.it



*Costo della chiamata da telefono fisso: 0,143 Euro al minuto in fascia oraria intera e 0,056 Euro in fascia oraria ridotta (Iva inclusa)